UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
Facultad de Humanidades
Escuela Graduada

INFORME SOBRE APROBACION DE TESIS Y EXAMENES

Nombre del Candidato: ROLDAN LAMAR, ANGELINA

Número de Estudiante: 801-78-8220

Grado a que aspira: M.A. en Traducción

Departamento de: Programa Graduado en Traducción

Título de la tesis: El Comportamiento Político de los Estudiantes de la Universidad de Puerto Rico

Aprobado: Sobresaliente

Dr. Angel J. Casares
Consejero y Presidente del Comité Examinador

Dra. Iris C. González
Director del Departamento

Dr. Manuel Alvarado
Decano, Facultad de Humanidades

Dra. Ana Fernández Seín
Coordinador Programas Graduados

Comité Examinador:

Dr. Angel J. Casares

Prof. Carmen E. Díaz

Dra. Isabel Picó

x Condicionado a la revisión sugerida.

Fecha de examen: 4 de diciembre de 1987

EL COMPORTAMIENTO POLITICO DE LOS ESTUDIANTES EN LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

(Political Behavior of Students at the University of Puerto Rico)

Federico R. Hernández
Isabel V. Picó

Traducido por:

Angelina Roldán Lamar

Maestro en Traducción

PROGRAMA GRADUADO EN TRADUCCION
Facultad de Humanidades
Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras

[redacted]

Angel J. Casares
Consejero

[redacted]

Angelina Roldán Lamar
801-78-8220

EL COMPORTAMIENTO POLITICO DE LOS ESTUDIANTES

EN LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

Traductor, Angelina Roldán Lamar, 1987

NOTA DEL TRADUCTOR

El trabajo titulado Political Behavior of Students at the University of Puerto Rico es un estudio sociológico realizado por el licenciado Federico Hernández Denton y la doctora Isabel V. Picó para el Centro de Investigaciones Sociales de la Universidad de Puerto Rico. La traducción del mismo al español se realizó por solicitud de la señora Picó al Programa Graduado en Traducción, a nombre del Centro mencionado, que tiene intención de publicar el trabajo en español.

No ha sido posible concertar una reunión con la autora para la revisión del texto, debido a la disparidad de horarios y las distintas ocupaciones y responsabilidades de ambas partes. Hemos optado por completar los requisitos de presentación de tesis sin la revisión del texto por parte de la autora. Sin embargo, la publicación del trabajo en español deberá estar sujeta a la revisión y las correcciones previas de la autora cuando ésta pueda completarlas. Las dudas y dificultades que se sometieron a la consideración de la señora Picó no se discuten en esta nota; las mismas se incluyen al final del trabajo en el Apéndice B, según se enviaron a la autora en carta fechada el 10 de julio de 1987 junto con el texto traducido. La solución de estas dificultades no es final sino que es susceptible de cambios y correcciones que la autora indique luego de hacer su revisión.

El trabajo consta de la introducción, siete capítulos agrupados en dos partes mayores, la conclusión y 46 tablas intercaladas, en el texto original, entre las páginas de los

capítulos que refieren a ellas. En el trabajo traducido las agrupamos en el Apéndice A para evitar interrupciones en la continuidad del texto.

Aunque el grado no ha sido conferido, hemos incluido el título de Maestro en Traducción en la portada de la tesis porque así indica el Manual del Estudiante que debe hacerse.

--RESUMEN DEL TEXTO--

El estudio realizado en el año 1964 en el Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico, trata sobre el comportamiento político de los estudiantes en la Universidad. Los datos se obtuvieron mediante cuestionarios administrados a estudiantes de todas las facultades de la Universidad y se vacían en el trabajo en forma de correlaciones estadísticas a base de las cuales los autores sacan sus conclusiones. Los cuestionarios fueron preparados por el Instituto de Estudios Internacionales de la Universidad de California en Berkeley, como parte de un estudio acerca de estudiantes universitarios en países subdesarrollados.

Los autores intentan demostrar la relación entre los antecedentes socioeconómicos y la situación universitaria de los estudiantes, por una parte, y su grado de politización y actividad política, por la otra. Incluyen como factores socio-económicos pertinentes el lugar de residencia del estudiante, y la educación y ocupación del padre. Como factores que afectan la situación del estudiante en la Universidad incluyen la facultad en que estudian y el año de estudio en que se encuentran.

En la primera parte del trabajo los autores hacen un examen rápido de la situación del país en el momento del estudio. Señalan grandes cambios sociales --un proceso de modernización-- mientras observan poco cambio en el sistema de partidos. En éste se distinguen sólo tres partidos principales --Partido Popular Democrático (PPD), Partido Estadista Republicano (PER) y Partido Independentista Puertorriqueño (PIP)-- que establecen el diálogo político cuyo tema central es la "cuestión del estatus" o situación política de Puerto Rico respecto de los Estados Unidos. Dentro de este escenario hubo un tiempo de participación política violenta de los estudiantes en la Universidad, participación que era reflejo de la política nacional y los conflictos de la sociedad. Esta actividad se redujo por la restricción de la libertad general para las actividades políticas dentro de la Universidad y el esfuerzo por hacer de esta última una "casa de estudios" en la que se excluyera la política. Las actividades políticas se redujeron y posteriormente se caracterizaron por su falta de organización.

La segunda parte del trabajo estudia el comportamiento político de los estudiantes universitarios en Puerto Rico, según la encuesta de 1964. El orden de preferencias de partido entre los estudiantes universitarios es semejante al de las elecciones nacionales de 1964: PPD, PER, y PIP. Sin embargo, la política universitaria no está tan bien definida como la política nacional. El PPD es fuerte entre los estudiantes de áreas urbanas, contrario al patrón nacional en que el PPD predomina en

las áreas rurales. El PER es relativamente débil en San Juan y otras ciudades, contrario a la creencia de que el PER es fuerte en San Juan y el PPD en la zona rural. El PIP tiene tantos seguidores como el PER; es fuerte en las áreas rurales y débil en San Juan.

En general, los estudiantes se identificaron más con la clase media. El PPD, tiene partidarios de todo tipo de formación económica, mayormente de clase media y clase baja. El PER tiene mayormente partidarios de clase media alta. La ocupación no es un factor significativo que influya en los partidarios del PIP. En general, todos los partidos son colectivos y no tienen orientación clasista.

El PPD es fuerte en todos los niveles de educación aunque atrae mucho, al igual que el PIP, a los hijos de padres con sólo educación primaria. El PER atrae mayormente a hijos de padres con estudios universitarios incompletos.

Se observa una tendencia general hacia la izquierda mientras más años de estudio se tiene en la universidad. Sin embargo, la tendencia general es centrista (PPD). Los estudiantes mismos se consideran moderados o de derecha, más que de izquierda. No son los independentistas radicales que se cree comúnmente.

La facultad en que se estudia influye en la politización de los estudiantes según el plan de estudios que ofrece. En las facultades en que el currículo incluye temas sociales y políticos los estudiantes están en mayor contacto con estos temas de discusión y tienden a interesarse más en la política. En las

facultades con programas mayormente técnicos y especializados los estudiantes tienden a alejarse de la política y a interesarse menos en ésta.

Fidel Castro es impopular entre los estudiantes universitarios independientemente del sexo o la edad, la clase social, la preferencia política o el lugar de residencia. Esta oposición a Castro y el comunismo es fuerte entre los estudiantes de derecha (PPD y PER) y menos fuerte entre los de izquierda (PIP). La revolución no es aceptable en Puerto Rico como instrumento de modernización y reforma social, sino que el país busca la solución de los conflictos sociales y políticos por medios pacíficos.

La participación política de los estudiantes es mínima. Sólo una minoría participa, mientras la mayoría se interesa más en otras actividades o no tiene ningún interés en la política. La minoría que participa proviene de familias acomodadas, bien educadas; tiene padres con preparación universitaria y con ocupaciones de clase media-alta; pertenece a un partido nacional y tiene posiciones de liderato; acepta puntos de vista diferentes a los suyos; es menos anti-castrista.; discute con frecuencia sobre política. La mayoría que no participa proviene de familias de clase baja con un nivel de educación bajo.

Los autores concluyen que la política universitaria presenta una tendencia centrista definida (preferencia por el PPD). Por otra parte, los estudiantes expresan más preferencia por el PIP que los padres. El PER no atrae tanto a los estudiantes como al

resto de la población votante. La política estudiantil tiende a ser calmada y moderada, y a reflejar las tensiones de la sociedad. No hay polarización de clases, aunque sí se observan ciertas tendencias: preferencia de las clases bajas por el PPD y de las clases altas por el PER; por otra parte, el PIP no se asocia con ninguna clase. El tema central de discusión es la situación política de Puerto Rico en relación con los Estados Unidos. El activismo político se observa sólo en una minoría altamente politizada. Los estudiantes son conservadores, no revolucionarios ni radicales; son pro-americanos y anti-comunistas. La Universidad cumple una función importante como agente de socialización y como institución que provee las élites que efectúan el desarrollo.

--DIFICULTADES DEL TEXTO--

A) Errores en el texto original

Puntuación	Original Página	Original Línea
Dice: ...from all the groups rural and urban...		
* Debe decir: ...from all groups-- rural and urban...	23	8
Dice: Of, 57.7% PPD father's		
Debe decir: Of 57.7% PPD fathers	55	2

Imprenta	Original Página	Original Línea
Dice: Castaño		
Debe decir: Cataño	24	6,7
Dice: to tables IX and XX		
Debe decir: to tables XIX and XX	55	17

*La corrección se confirmó con el texto original de la obra citada.

Ortografía	Original Página	Original Línea
Dice: personnel loyalties		
* Debe decir: personal loyalties	19	3
Dice: intelectuals		
Debe decir: intellectuals	26	1,2
Dice: iniciative		
Debe decir: initiative	28	15
Dice: Albizú		
Debe decir: Albizu	30	6
	31	5
	35	17
Dice: inmediately		
Debe decir: immediately	30	9
Dice: Senador Tydings		
Debe decir: Senator Tydings	30	19
Dice: Commisioner		
Debe decir: Commissioner	32	5
Dice: led		
Debe decir: let	32	24
Dice: inspite of		
Debe decir: in spite of	33	2
Dice: Córdova		
Debe decir: Córdoba	33	12
Dice: catédra		
Debe decir: cátedra	33	23
Dice: it was to small		
Debe decir: it was too small	41	11
Dice: clear cut		
Debe decir: clear-cut	42	9
Dice: elegible		
Debe decir: eligible	42	21
Dice: heavyly		
Debe decir: heavily	43	16

*La corrección se confirmó con el texto original de la obra citada.

Ortografía	Original Página	Original Línea
Dice: wealfare Debe decir: welfare	48	13
Dice: prevalescent Debe decir: prevalent	52	16
Dice: university of Puerto Rico Debe decir: University of Puerto Rico	52	23
Dice: Statehood Republican party Debe decir: Statehood Republican Party	68	14
Dice: Popular Democrat Party Debe decir: Popular Democratic Party	69	2

Gramática	Original Página	Original Línea
Dice: Puerto Rico most developed city Debe decir: Puerto Rico's most developed city	7	17
Dice: an increase awareness Debe decir: an increased awareness	8	1,2
Dice: a university student...than their fathers if the latter have only... Debe decir: a university student... than his father if the latter has only...	8	5-7
Dice: students' aspiration Debe decir: students' aspirations	8	11
Dice: Occupation may be...; that is they may allow... Debe decir: Occupation may be...; that is it may allow...	9	16,17
Dice: different faculty Debe decir: different faculties	10	8
Dice: undergraduates and graduates students Debe decir: undergraduate and graduate students	12	3

Gramática	Original Página	Original Línea
Dice: student's political behavior Debe decir: students' political behavior	14	2
Dice: stressed Debe decir: stress	14	10
Dice: which be often channeled Debe decir: which will be often channeled	15	8
Dice: reflects to large extent Debe decir: reflects to a large extent	17	20
Dice: the role the University in these Debe decir: the role of the University in this	17	21
Dice: in order to facilitate in order to achieve Debe decir: in order to facilitate and in order to achieve	19	24
Dice: The attempt...were culminated Debe decir: The attempts...were The attempt ...was	20	1,2
Dice: to reconciled Debe decir: to reconcile	21	10
Dice: discussion of rift Debe decir: discussion of the rift	21	23
Dice: the only group that attend ...and usually have Debe decir: the only group that attends...and usually has	22	11-13
Dice: The Partido Popular Democrático (PPD) when organized it directed its appeal to rural areas which has always been... Debe decir: The Partido Popular Democrático (PPD) when organized, directed its appeal to rural areas which had always been...	23	1,2

Gramática	Original Página	Original Línea
Dice: Relative weakness...have been due Debe decir: Relative weakness...has been due	24	3,4
Dice: which according to... Debe decir: for which according...	25	9
Dice: It no longer exist as party... Debe decir: It no longer exists as a party...	26	2
Dice: university student's political behavior Debe decir: university students' political behavior	26	16
Dice: They were not even concern Debe decir: They were not even concerned	28	9
Dice: Governor Gore argue about Debe decir: Governor Gore argued	28	27
Dice: were conservatives Debe decir: were conservative	29	22,23
Dice: and they try to make Debe decir: and they tried to make	30	5
Dice: for not been Debe decir: for not being	30	7
Dice: was to be regard Debe decir: was to be regarded	31	10,11
Dice: an enlighten colonial policy Debe decir: an enlightened colonial policy	34	14
Dice: After some exciting exchanges Debe decir: After some excited exchanges	35	21
Dice: But we must observed Debe decir: But we must observe	36	6

Gramática	Original Página	Original Línea
Dice: university trained professional Debe decir: university trained professionals	46	1,3
Dice: small proprietor Debe decir: small proprietors	46	5
Dice: as is commonly believe Debe decir: as is commonly believed	50	9
Dice: political party affiliations is Debe decir: political party affiliations are	50	10
Dice: of the respondent Debe decir: of the respondents	53	2
Dice: of their father Debe decir: of their fathers	53	2
Dice: By "deviationist" we mean students who support... different from that of his father. Debe decir: By "deviationist" we mean students who support...different from that of their fathers	54	24,25
Dice: is the party preferences of the best friend's Debe decir: are the party preferences of the best friend is the party preference of the best friend	55	10,11
Dice: extreme position of both parties Debe decir: extreme positions of both parties	55	21
Dice: among "leftist" student Debe decir: among "leftist" students	58	20
Dice: only 35.2% strongly oppose the Revolution Debe decir: only 35.2% strongly opposed the Revolution	59	16,17

Gramática	Original Página	Original Línea
Dice: there are a large number of fathers Debe decir: there is a large number of fathers	60	22
Dice: only a minority participate Debe decir: only a minority participates	62	9
Dice: members of national party Debe decir: members of a national party	64	15
Dice: to have votes Debe decir: to have voted	64	16
Dice: Only a small minority find Debe decir: Only a small minority finds	64	23,24
Dice: Only a small fraction...are Debe decir: Only a small fraction...is	65	19
Dice: even less belong to student political party Debe decir: even less belong to a student political party	66	12
Dice: that...reflect Debe decir: that...reflects	67	7
Dice: to be more concern Debe decir: to be more concerned	67	14
Dice: Students...problems of his country Debe decir: Students...problems of their country	67	16,17
Dice: is more nationalistics Debe decir: is more nationalistic	68	13
Dice: was largely determine Debe decir: was largely determined	69	14
Dice: that actually participate Debe decir: that actually participates	69	19

Gramática	Original Página	Línea
Dice: Their interest...correspond Debe decir: Their interest... corresponds	69	21

Secuencia de las páginas

No hay página Núm. 13 en el original. En la transición de la introducción al capítulo primero se pasa de la página 12 a la 14.

B) Especiales

Léxicas:

- "persona non grata" p. 32, línea 17

Esta expresión se tradujo originalmente como "persona no grata", que no es traducción semánticamente incorrecta. Sin embargo, esta frase latina se utiliza en español tal cual se tomó del latín, especialmente en el lenguaje diplomático, para referirse a una "persona indeseable".*

- "status"

Hemos traducido "estatus" y "cuestión del estatus" por los términos "status" y "status question" respectivamente, cuando "status" se refiere a la situación o posición política del país respecto a los Estados Unidos. Se ha escogido esta traducción siguiendo el argot político de las décadas de 1940 y 1950. El ex-gobernador Luis Muñoz Marín hace mención del "concepto de status" en repetidas ocasiones en su discurso inaugural del 2 de enero de 1949.**

De lógica:

- "the process is circumscribed at the very top and at the very bottom." p. 15, líneas 20,21

Originalmente esta oración se tradujo siguiendo el orden de las unidades en la oración inglesa:

---

*Herrero Llorente, Víctor-José, Diccionario de expresiones y frases latinas (Editorial Gredos, S.A., 1985), p. 290.

**Muñoz Marín, Luis, Discurso inaugural del primer gobernador de Puerto Rico elegido por el pueblo, 2 de enero de 1949. Colección Puertorriqueña, Biblioteca José M. Lázaro, Universidad de Puerto Rico.

"el proceso se limita al mismo extremo superior y el mismo extremo inferior".

Sin embargo, esta traducción presenta un problema de lógica ya que al decir "el mismo extremo superior y el mismo extremo inferior" nos estaríamos refiriendo a "extremos" iguales o idénticos a otros mecionados antes, lo que no expresa el sentido del original. Este se refiere a un proceso que se lleva a cabo en un extremo y en otro por separado, sin interferir uno con el otro. En este caso la traducción sería:

"el proceso se limita al extremo superior y el extremo inferior mismos".

- "These changes in the environment outside have been followed by changes toward greater specialization within the university." p. 17, líneas 11-13

Traducción original: "Estos cambios en las condiciones externas se han seguido de cambios dirigidos hacia una mayor especialización dentro de la universidad".

El error surge al evitar el uso de la voz pasiva en español. Los "cambios en las condiciones externas" han ocurrido primero que los "cambios dirigidos hacia una mayor especialización". Sin embargo, al utilizar el verbo reflexivo (seguirse) decimos exactamente lo contrario, que los "cambios en las condiciones externas" son consecuencia de los "cambios dirigidos hacia una mayor especialización" y, por lo tanto, posteriores a ellos. Esto se resuelve precisamente con el uso de la pasiva.

Traducción final: "Estos cambios en las condiciones externas han sido seguidos por cambios dirigidos hacia una mayor especialización dentro de la universidad".

Así, los primeros cambios son antecedentes de los cambios mencionados en segundo término.

- "...there were certain cultural institutions which deserved 'to be blown to bits'" p. 29, líneas 19,20

Traducción original: "había ciertas instituciones culturales que merecían 'volarse en pedazos'".

Nuevamente, el evitar el uso de la voz pasiva crea una dificultad. El "volarse en pedazos" sería una acción de las instituciones hacia sí mismas y no de un agente externo hacia ellas.

Traducción final: "había ciertas instituciones culturales que merecían 'ser voladas en pedazos'".

Aquí el "ser voladas" lo efectúa un agente externo como lo expresa el original, y no las instituciones mismas.

Sintácticas:

° Antecedente del pronombre relativo

- "...introduced a bill in the U.S. Congress, granting independence to Puerto Rico" p. 30, líneas 19,20

Traducción original: "...presentó un proyecto de ley en el Congreso de los Estados Unidos, que concedía la independencia a Puerto Rico".

No está claro cuál es el antecedente del relativo "que". Si tomamos el sustantivo inmediatamente anterior serían "los Estados Unidos" quienes conceden la independencia a Puerto Rico y no el "proyecto de ley".

Traducción final: "presentó en el Congreso de los Estados Unidos un proyecto de ley que concedía la independencia a Puerto Rico".

° "to be likely to" y frases comparativas

La dificultad mayor en la traducción del texto la presentó la frase "to be likely to", usada repetidamente a través del texto, unida a frases comparativas de desigualdad "less", "more...than", "most". La construcción de estas frases ha sido sumamente compleja; hemos aplicado la fórmula "más X que X" para intentar acomodar los elementos de comparación en su orden más correcto dentro de la estructura de la frase.

- "...there are more 'deviationist' students from poor Republican fathers than from wealthy ones" p. 53, líneas 15,16

Traducción original: "...hay más estudiantes 'desviacionistas' provenientes de padres republicanos pobres que ricos".

No queda claro cuáles son los elementos de comparación:

- más estudiantes que ricos
- más estudiantes con padres republicanos pobres que ricos

- más estudiantes con padres republicanos pobres que padres ricos
- más estudiantes con padres republicanos pobres que estudiantes con padres republicanos ricos

Esta última solución sí recoge la idea del original. La traducción tendría que especificar el segundo término de la comparación.

Traducción final: "...hay más estudiantes 'desviacionistas' con padres republicanos pobres que con padres republicanos ricos".

Aunque se omite el término "estudiantes" sí se expresa que el segundo término de la comparación son "estudiantes con padres republicanos ricos".

- "Republican fathers are more likely to have sons in other parties than the 'independentistas'" p. 54, líneas 3,4

Traducción original: "Es más probable que padres republicanos tengan hijos en otros partidos que los independentistas".

¿Serán

- más padres republicanos que independentistas,
- más padres republicanos que padres independentistas?

¿o lo más es lo probable y no los padres?

Traducción final: "Es probable que haya más padres republicanos que padres independentistas con hijos en otros partidos".

- "They seem to spend much more of their leisure time in extra-curricular activities than men" p. 64, líneas 19-21

Traducción original: "Parecen emplear mucho más de su tiempo libre en actividades extra-curriculares que los hombres".

Los elementos de la comparación están muy separados uno del otro y no queda clara su relación.

Traducción final: "Parecen emplear mucho más que los hombres su tiempo libre en actividades extra-curriculares".

° Cambios

- "Their occupation and income would have allowed for more accurate determination of socio-economic status"

p. 46, líneas 16,17

Se hace necesario especificar de quiénes es la ocupación y el ingreso. El antecedente lógico de "their" es "fathers", pero está muy alejado, en la primera y segunda oración del párrafo. Hemos añadido en español la frase adjetiva "de los padres" para especificar el posesivo "their" del original.

Traducción: "La ocupación y el ingreso de los padres hubiesen permitido determinar con mayor precisión el nivel socio-económico de los estudiantes.

RECONOCIMIENTO

Expreso mi más profundo agradecimiento y afecto a mi hermana, la señorita Adalicia Roldán Lamar, que paciente y amablemente mecanografió los distintos borradores del trabajo hasta llegar a la versión final.

BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

Appleton's New Cuyás Dictionary, Prentice-Hall, Inc., New Jersey, 1972.

Collins Dictionary, Collins. London and Glasgow, 1977.

Herrero Llorente, Víctor-José, Diccionario de expresiones y frases latinas (Editorial Gredos, S.A., 1985), p. 290.

Moliner, María. Diccionario de Uso del Español, Editorial Gredos, Madrid, 1983.

Muñoz Marín, Luis, Discurso inaugural del primer gobernador de Puerto Rico elegido por el pueblo, 2 de enero de 1949. Colección Puertorriqueña, Biblioteca General José M. Lázaro, Universidad de Puerto Rico.

Real Academia Española, Diccionario de la Lengua Española, Editorial Espasa - Calpe, S.A., Madrid, 1984

Simon and Schuster's International Dictionary, Simon and Schuster, New York, 1973.

Webster's Third New International Dictionary, G & C. Merriam Company, Publishers, Springfield, Massachusetts, U.S.A., 1965.

ADDENDA

En su mayoría, la versión que se entrega al Programa puede presentar algunas discrepancias circunstanciales con el texto original que se tradujo. Ellas obedecen a que en la reunión de defensa de tesis se analizaron, discutieron y aprobaron, por parte del comité, enmiendas sugeridas por sus integrantes. En otros casos se han corregido algunos pasajes y/o términos para mejorar la traducción propuesta originalmente.

Federico R. Hernández

Isabel V. Picó

EL COMPORTAMIENTO POLITICO DE LOS ESTUDIANTES EN LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

TABLA DE CONTENIDO

		Página
PRIMERA PARTE		
Introducción	. . . . .	4-17
Capítulo 1	Cambios sociales en Puerto Rico . .	18-22
Capítulo 2	El sistema político y los partidos políticos.	23-28
Capítulo 3	Fuerza electoral de los partidos: quién respalda a cada partido . . .	29-32
Capítulo 4	La Universidad y la política estudiantil	33-47
SEGUNDA PARTE		
Capítulo 5	Preferencias de partidos políticos de los estudiantes universitarios. .	49-68
Capítulo 6	Política universitaria y fidelismo .	69-72
Capítulo 7	Participación estudiantil en los asuntos nacionales y universitarios .	73-79
Conclusión	. . . . .	80-83
APENDICE A	. . . . .	84
APENDICE B	. . . . .	127
BIBLIOGRAFIA		

PRIMERA PARTE

EL MARCO

INTRODUCCION

En este estudio nos ocupamos principalmente del comportamiento político de los estudiantes en la Universidad de Puerto Rico. El problema de la intervención en la política y de las orientaciones políticas de los estudiantes ha recibido una atención especial en los países en desarrollo debido al hecho de que una gran parte de los estudiantes graduados de universidad pasan a formar parte de la élite política de estos países. En su artículo sobre "University Students and Politics in Underdeveloped Countries" (Los estudiantes universitarios y la política en los países subdesarrollados), el profesor Lipset ve la universidad como la fuente de reclutamiento político para el sector moderno:

> En los países subdesarrollados, el papel que desempeña la universidad es especialmente importante porque las élites del sector moderno de la sociedad salen, en su gran mayoría, del sector de personas con preparación universitaria.
>
> Una parte considerable de la élite política surge también de las filas de graduados de universidad, aun en tiempo de política populista.[1]

Dado que los estudiantes son una élite en embrión, su actitud con respecto a la política y a los problemas socio-económicos es apropiada para determinar el curso futuro del cambio social y político. Esta aseveración plantea el problema de la firmeza y la estabilidad de las orientaciones de los

---

[1]Seymour M. Lipset, University Students and Politics in Underdeveloped Countries (Minerva 3, 1964), p. 15

estudiantes. Empíricamente, los estudiantes tienden a estar en el extremo más crítico del espectro, con frecuencia los grupos más radicales. La política entre los estudiantes tiende a reflejar la política nacional, pero con una orientación más reformista. Por lo tanto, es importante determinar las probabilidades que los estudiantes tienen de cambiar radicalmente sus orientaciones una vez hayan llegado a desempeñar funciones de adultos en la sociedad.[1]

Como todas las sociedades en desarrollo, Puerto Rico ha sufrido una profunda metamorfosis, de una sociedad agraria a una sociedad moderna e industrializada. El país experimenta todos los cambios que acompañan al proceso de modernización gradual, tales como: la movilidad geográfica y social, la alfabetización, un alto grado de urbanización, el surgimiento de una clase media numerosa y la creación de nuevos valores.[2] El proceso de modernización es un fenómeno complejo, sobre el cual existen diversas teorías. En nuestro estudio utilizaremos la apreciación que hacen Almond y Coleman referente a la modernización:

> Una sociedad moderna se caracteriza por un grado relativamente alto de urbanización, difusión de la alfabetización, ingreso per cápita relativamente alto, amplia movilidad geográfica y social, un grado relativamente alto de comercialización o industrialización de la economía, un sistema extenso y

---

[1]Lipset, op. cit., p. 31.

[2]Gabriel A. Almond and James S. Coleman, The Politics of Developing Areas (Princeton: Princeton University Press, 1960), p. 532.

penetrante de medios de comunicación en masa y, en general, por la amplia participación e intervención de miembros de la sociedad en los procesos sociales y económicos modernos.

El problema está en determinar en qué medida se han afectado los estudiantes universitarios con estos cambios y cómo se reflejan estos en sus tendencias políticas. Con respecto a su comportamiento político nos hemos hecho las siguientes preguntas: ¿cuán comprometidos están los estudiantes puertorriqueños en la política? ¿cuál es la relación entre su intervención y afiliación política y sus antecedentes socio-económicos? ¿cómo se relaciona la política de los estudiantes universitarios con la política nacional? ¿cuál consideran los estudiantes el principal problema nacional que afronta el país? A este respecto, ¿reflejan problemas y tensiones nacionales? ¿qué diferencias surgen entre las distintas facultades, en lo que se refiere a la concentración de estudiantes involucrados en política? ¿quiénes forman los grupos con orientación reformista en la vida universitaria? ¿cuán politizados están los estudiantes universitarios en términos de la política en la universidad? 3

Naturaleza de nuestros datos

Nuestro análisis de estas preguntas se basará principalmente en correlaciones estadísticas sobre los datos recopilados por el Instituto de Estudios Internacionales de la Universidad de California en Berkeley, como parte de un estudio acerca de estudiantes universitarios en países subdesarrollados. Se seleccionó a Puerto Rico por su posición única como un país en desarrollo "asociado" a los Estados Unidos y que ha promovido un

sistema de educación de masas usado conscientemente como un órgano para la socialización política. En este aspecto, es semejante a los países que James Coleman agrupa en la categoría de "Desarrollo educativo dirigido por el Estado". Al igual que en la Unión Soviética, el Japón y las Filipinas, el amplio desarrollo económico de Puerto Rico ha incorporado exitosamente a la clase instruida y ha evitado así las consecuencias desestabilizadoras de una élite desempleada.[1] Además, la Universidad de Puerto Rico es un caso excepcional porque su estructura sigue el patrón de las universidades estatales norteamericanas, situada en un ambiente latinoamericano: 4

> El lector hispanoamericano debe recordar que en Puerto Rico, al igual que en las Filipinas antes y después de su independencia, la Universidad está organizada, no según el modelo europeo continental, del que parten las universidades hispanoamericanas, sino con arreglo al sistema prevaleciente en Estados Unidos para el gobierno de las universidades públicas.[2]

En este punto es pertinente hacer una observación respecto a la naturaleza de nuestros datos. Se reunieron, por medio de cuestionarios presentados, durante 1964, a 576 estudiantes seleccionados entre todas las facultades. La encuesta consistió en cuestionarios estándar preparados por el Instituto para todos los países en estudio. Los estudiantes los leyeron y los llenaron por sí mismos. De todos los datos recopilados hemos seleccionado los aplicables a nuestro estudio.

---

[1]James S. Coleman, ed. Education and Political Development (Princeton University Press, 1965), p. 225.

[2]Jaime Benítez, "Jornadas de un programa universitario (1942-1962)", Junto a la Torre. (San Juan: Universidad de Puerto Rico, 1962).
El texto de esta cita se ha tomado del original español. (NT)

Hemos escogido cinco variables independientes que nos parecen pertinentes: 1. El lugar de residencia del estudiante; 2. La educación del padre; 3. La ocupación del padre; 4. La facultad del estudiante; 5. El año de estudio del estudiante en su carrera universitaria. Las tres primeras determinarán los antecedentes socio-económicos del estudiante; las dos últimas, su situación en la universidad.

En los países en desarrollo, donde la universidad tiende a reflejar la sociedad de modo más representativo, debido al aumento precipitado en la proporción de estudiantes provenientes de la clase media baja, se deben considerar los antecedentes socio-económicos como un factor que afecta el grado de politización de los estudiantes. Según el profesor Lipset:

> Ha habido un aumento en la proporción de estudiantes universitarios en países subdesarrollados provenientes de familias de clase media baja, de pueblo y hasta campesinas, aunque las últimas son todavía muy poco comunes. Los estudiantes con estos antecedentes tienden a ser menos sofisticados, a sentirse menos cómodos con los lenguajes del discurso académico. Pese a lo que parece ser su gran formalidad en la prosecución de una "carrera" mediante la asistencia a la universidad, se les hace más difícil acostumbrarse. Su pobreza, tanto monetaria como cultural, los coloca en una gran tensión. No se ha determinado exactamente cómo contribuye esto a la extrema politización de los estudiantes universitarios. Sin duda causa angustia, pero no se ha establecido que la angustia dé origen a actitudes políticas extremistas.[1]

En Puerto Rico, donde hay un programa de educación de masas y donde los requisitos de admisión son tan bajos que los que quieren matricularse pueden hacerlo, la encuesta muestra que el 33% de los que respondieron considera que pertenece a la clase

---

[1]Lipset, op. cit., p. 47.

media baja, el 44% a la clase media alta, el 3% a la clase alta, el 13% a la clase trabajadora, el 4% a la clase baja o más pobre y el 1% a la clase campesina. Esto prueba que no existe un sentimiento de clase homogéneo en el cuerpo estudiantil y nos hace creer que los antecedentes socio-económicos de los estudiantes universitarios en Puerto Rico pueden ser significativos para sus orientaciones políticas.[1]

Lugar de residencia del estudiante

Pese a la conclusión de Tumin en su obra Social Class and Social Change in Puerto Rico[2] (Clase social y cambio social en Puerto Rico), de que "las distinciones de residencia no parecen haber añadido mucho a nuestra comprensión de las diferencias entre las normas de comportamiento de los grupos culturales", hemos incluido el factor residencial como una variable importante. El profesor Tumin cree que la educación es más importante que el lugar de residencia para describir el comportamiento; no diferimos de él a este respecto. Sin embargo, creemos que el hecho de que un estudiante provenga de un área

6

---

[1]En What College Students Think ("Lo que piensan los estudiantes universitarios") los autores muestran que esto no es válido para los colegios universitarios en los Estados Unidos: "Indudablemente, la población de estudiantes de colegios universitarios no refleja toda la gama de niveles económicos del país en su totalidad, ya que muy pocos estudiantes universitarios en Norteamérica provienen de familias de los niveles socio-económicos más bajos. Además, es probable que los estudiantes sean aun más homogéneos en cuanto a sus sentimientos de identificación de clase". Rose K. Goldsen, Morris Rosenberg, Robin M. Williams and Edward A. Suchman. What College Students Think (Princeton: D. Van Nostrand Company, 1960), p. 115.

[2]Melvin Tumin with Arnold Feldman, Social Class and Social Change in Puerto Rico (Princeton: Princeton University Press, 1961), p. 6.

urbana, semi-urbana o rural podría influir en su comportamiento político. En su estudio, el profesor Tumin no se ocupa en las normas de comportamiento electoral de la comunidad puertorriqueña. La clara distinción entre las diferentes zonas en una sociedad agraria se refleja en los resultados electorales. En Puerto Rico, el Partido Popular Democrático atrajo directamente a las áreas rurales y, aunque al presente es un partido colectivo, su fuerza electoral es todavía rural. Según Gordon Lewis, en su libro Puerto Rico: Freedom and Power in the Caribbean:

> Un análisis, por ejemplo, de los resultados electorales de 1956 muestra que la fuerza del partido de Gobierno permanece todavía a su nivel más alto en las regiones rurales y en situación más precaria en las áreas urbanas. Esta es la situación prevaleciente aunque hay curiosas excepciones: es difícil de entender por qué, por ejemplo, el municipio montañoso de Adjuntas y el municipio costero sureño de San Lorenzo, son anti-populares. Correspondientemente la fuerza electoral republicana está concentrada en las ciudades mayores y sus aledaños suburbanos... Queda por verse, en el decenio de 1960, si la creciente despoblación rural y el correspondiente aumento de las poblaciones urbanas tendrán el efecto de invertir finalmente, en favor de los republicanos, la actual distribución de las preferencias de electores.[1]

El sistema básico de alineación política y de fuerza del 7
partido ha permanecido igual durante los dos cuatrienios de 1960 y 1964. (Más adelante discutiremos el panorama político de

---

[1]Gordon K. Lewis, Puerto Rico: Freedom and Power in the Caribbean (New York: Monthly Review Press, 1963), p. 394.
Hay traducción: Gordon K. Lewis, Puerto Rico: Libertad y Poder en el Caribe (Río Piedras, Editorial Edil, 1969), pp. 517-518.
El texto de ésta y otras citas del mismo autor se tomó de esta edición en español. (NT)

Puerto Rico). Ya que el comportamiento electoral de la comunidad se ha afectado por los patrones de residencia, creemos que el factor residencial podría ser significativo en las preferencias de partido de los estudiantes universitarios. La residencia se define en este estudio en dos categorías: San Juan y otras ciudades. Estas divisiones de residencia no nos indicarán si un estudiante es de una comunidad rural; en este sentido el estudio resulta limitado. Estudiaremos el comportamiento político de los estudiantes según su formación urbana en el área metropolitana (San Juan). Observaremos las diferencias entre los estudiantes que provienen de San Juan y los que provienen de fuera del área metropolitana. Una gran cantidad de los que respondieron es de San Juan (44%) y lo más probable es que sus actitudes políticas difieran de las actitudes de los que provienen de otras áreas. Nuestra división podría indicarnos si los estudiantes de San Juan están más politizados debido a su residencia en la capital y a su fácil acceso a mayor información en la ciudad más desarrollada de Puerto Rico.

La educación del padre

Hemos incluido la educación del padre del estudiante como una de nuestras variables por la importancia que tiene la educación en una sociedad en desarrollo que cambia de la adscripción a la ejecución. La educación es una de las avenidas principales de movilidad social en la sociedad puertorriqueña, si no la principal. Un alto grado de educación es muy importante para determinar el tipo de ocupación, el nivel social y el prestigio de una persona. Además, con un incremento en la

educación habrá un incremento en la conciencia de la realidad. Ya que estamos estudiando a los estudiantes universitarios es probable que, según sea la diferencia entre la educación del padre y la del estudiante, pueda haber una diferencia correspondiente en su sentido de aptitud política.[1] Es decir, un estudiante universitario tendrá una auto-comprensión de su papel como ciudadano diferente de la de sus padres si estos últimos tienen sólo instrucción primaria o no tienen instrucción alguna. En este sentido, el estudiante será más activo que su padre y podría manifestar preferencias políticas diferentes.

La educación y la ocupación del padre pueden ser también importantes para el grado de ambición y de identificación con el nivel social que manifiestan los estudiantes. De este modo, a un estudiante con padres no diestros, de clase baja, podría parecer que tiene menos oportunidades de éxito que un estudiante con antecedentes de clase alta. ¿Están los estudiantes de clase baja insatisfechos, y lo expresan mediante actividades políticas? ¿Quién se sentirá más confiado en su papel en la sociedad? ¿Influirá esto en su comportamiento político? Pensaríamos que un estudiante con padres no diestros y sin educación formal se adaptaría más lentamente a la vida universitaria que un

---

[1]"La aptitud del sujeto es más asunto de conocer sus derechos conforme a las reglas, que de participar en la elaboración de las reglas... Hemos afirmado que la cultura del ciudadano es una cultura política en la cual grandes cantidades de individuos son aptos como ciudadanos: Llamamos a esta aptitud, aptitud política". Gabriel A. Almond & Sydney Verba, The Civic Culture (Boston: Little Brown and Company, 1963), p. 169.

estudiante con formación de clase alta, y que el primero tendería a afiliarse a grupos radicales. El estudiante que proviene de la clase alta estaría probablemente más satisfecho y sería menos probable que se afiliara a grupos radicales.

Ocupación del padre

Los antecedentes económicos del estudiante están determinados por la ocupación del padre ya que la mayoría de los que respondieron no trabajan. (Un 78% de los que respondieron dijeron que no trabajan, un 10% trabaja menos de 20 horas a la semana, un 4% entre 20 y 29 horas, y sólo un 2% más de 40 horas a la semana). A partir de la ocupación del padre se puede determinar el ingreso aproximado, si hay alguna correlación entre el grado de politización de los estudiantes y sus orígenes económicos. Se pueden obtener también las preferencias de partido entre los diferentes grupos de trabajo. A este respecto, podremos examinar si existe polarización de las clases económicas según las preferencias de partido entre los grupos de trabajo del padre y entre los estudiantes. Podremos observar hasta qué punto es cierto que el PER apela a los trabajadores de cuello blanco y si los estudiantes cuyos padres pertenecen a esa categoría reaccionan del mismo modo.

La pregunta básica es si existe una relación estrecha entre la función que desempeña el padre en la economía y su función en la política. Es probable que la ocupación determine si la gente será más o menos democrática; esto es, puede permitir al

individuo mayor o menor oportunidad de participar en la toma de decisiones. En The Civic Culture ("La Cultura Cívica") se observó que:

> ... los que ocupan puestos de nivel social alto tienen mayor probabilidad de recibir el tipo de adiestramiento en participación que, según hemos sugerido, puede relacionarse con la participación política. En segundo lugar, el progreso económico y un cambio en la distribución de la fuerza laboral en vías de una mayor proporción de personal técnico y administrativo, diestro y de cuello blanco, pueden estar acompañados del desarrollo de ciudadanos competentes.[1]

A partir de nuestros datos trataremos de determinar en qué medida las experiencias de trabajo de los padres contribuyen a la politización de los estudiantes. Se supone que las experiencias de la familia a este respecto son importantes en la socialización política de los estudiantes.

Facultad del estudiante y año de estudios en la Universidad

Otro factor que puede influir en la politización del estudiante es la facultad en la que estudia. La intervención política de los estudiantes diferirá según las exigencias académicas de las distintas facultades y las actividades políticas de los profesores. En las facultades en las que los estudiantes tienen mucho trabajo habrá menos tiempo libre para actividades políticas. En las facultades en las que los problemas sociales y políticos son el tema de los cursos, por ejemplo, ciencias sociales, derecho, humanidades, probablemente los estudiantes intervendrán más en la política. A este respecto,

---

[1]Almond & Verba, op. cit., p. 283.

los profesores contribuyen a la politización de los estudiantes al tratar muchos temas de discusión tanto dentro como fuera del salón de clases. En el caso de la Universidad de Puerto Rico veremos en qué facultades hay un grado mayor de politización. El profesor Lipset destaca la importancia de nuestra variable:

> Los estudiantes ocupados en cursos de estudio que requieren algo así como un aprendizaje para una profesión en particular--por ejemplo, la ingeniería, la medicina, la preparación para la enseñanza en escuela secundaria--, en la que las perspectivas de empleo son razonables, serán, con más probabilidad, menos rebeldes que los estudiantes en cursos de estudio sin fines determinados, en los cuales el patrón de enseñanza no requiere el contacto personal entre maestros y estudiantes. Los más inseguros de todos son los que no tienen objetivos o perspectivas específicas y que, por lo tanto, tendrán que competir con un sinnúmero de otros graduados en artes igualmente mal calificados, por unos pocos puestos insignificantes.[1]

Nos ocuparemos también en las diferencias en el comportamiento político entre estudiantes de distintas facultades. 11

Sin embargo, no se puede comprender la influencia de la facultad sin considerar el año de estudios del estudiante en la universidad. ¿Existirán diferencias en la orientación política de los estudiantes según su año de carrera académica? Comúnmente se tiene la idea de que los estudiantes universitarios son más radicales en su primer año que en los últimos. En una encuesta de estudiantes de primer año, realizada en el recinto de Río Piedras en 1960-61, se observó que la mayoría de ellos

> ... parecen sentirse más incómodos en situaciones que demandan confianza en sí mismos, capacidad de tomar decisiones, comprender a la otra gente y comprender y

---

[1]Lipset, op. cit., p. 34.

> aceptar su personalidad... Al mismo tiempo, está políticamente orientado y busca liderato y poder... No es una persona inclinada hacia el dinero, ya que no muestra un interés especial en hacerse rico.[1]

Ya que tienen dificultades para ajustarse a su nueva condición, esto puede contribuir a su grado de politización y, a veces, su extremismo. En relación con los estudiantes universitarios puertorriqueños, se dice que son Independentistas (en pro de la independencia y en contra del "statu quo") en los primeros años, Populares (PPD) cuando están en la facultad de derecho y Estadistas una vez asumen un papel de adulto. Para nuestros fines, observaremos empíricamente si existe alguna correlación entre el año del estudiante en la universidad y su grado de politización y preferencias de partido. A este respecto, sería interesante un estudio de las diferencias en el comportamiento político entre estudiantes no graduados y estudiantes graduados. Sin embargo, nuestro estudio no procura tratar a fondo este aspecto. 12

En la primera parte de nuestro ensayo presentaremos los antecedentes generales de la sociedad puertorriqueña, enfatizando los cambios en los últimos años pasados, el espectro político y la vida universitaria. Nuestro énfasis estará en presentar un cuadro de una sociedad cambiante y en discutir el papel que

---

[1]En esta encuesta se entrevistaron 130 estudiantes de primer año de la Facultad de Estudios Generales, Pedagogía y Administración Comercial (48% de la clase de estudiantes de primer año en estas facultades). Fredeswinda Miranda de Jesús y Ana A. Córdova hicieron un análisis de esta encuesta en "Características psico-sociales del estudiante de primer año de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras 1960-61", Revista de Estudios Generales, Vol. VII, junio 1965.

desempeñan los estudiantes universitarios en este ambiente. En la segunda parte de nuestro trabajo estudiaremos el comportamiento político de los estudiantes universitarios en Puerto Rico según la encuesta de 1964. Intentaremos contestar algunas de las preguntas formuladas arriba y determinar la validez de nuestra hipótesis.

CAPITULO PRIMERO

Cambios sociales en Puerto Rico

A fin de comprender la influencia de los cambios socio-económicos en el comportamiento político de los estudiantes, se requiere por lo menos un examen rápido de la situación social existente.

Como resultado de un notable desarrollo económico en los veinticinco años pasados, el cuadro de Puerto Rico ilustra un aumento en la movilidad social y profesional, un alto grado de urbanización, una rápida expansión de la educación, y un cambio de una autonomía virtualmente apolítica a un mayor auto-gobierno. Sociológicamente, esto ha significado el desplazamiento de los grupos tradiciohalmente predominantes por nuevos grupos cuyos miembros enfatizan la racionalidad y la eficiencia.[1]

Los cambios en los patrones residenciales durante los veinte años pasados constituyen un elemento esencial en la movilidad de

---

[1]Puerto Rico ha sido el tema de muchos estudios sociológicos y antropológicos en los años pasados. El primer intento de estudiar a Puerto Rico en forma global, después de 1945, fue el de Julian H. Steward et. al. The People of Puerto Rico: A Study of Social Anthropology (Chicago: University of Chicago Press, 1956). Sin embargo, un estudio más reciente y mejor documentado es el estudio analítico sobre la estratificación social de Melvin M. Tumin y Arnold Feldman, Social Class and Social Change in Puerto Rico (Princeton: Princeton University Press, 1961). Otros estudios son los de Lydia J. Roberts y Rose L. Stefani, Patterns of Living in Puerto Rico Families, (Río Piedras: University of Puerto Rico Press, 1949). Una discución interesante sobre Puerto Rico aparece en Millard Hansen y Henry Wells (eds.), Puerto Rico: A Study in Democratic Development (The Annals of Political and Science Review, Vol. 285, January 1953).

la isla. Entre 1940 y 1950 la población urbana aumentó en un 58%, mientras la población rural aumentó sólo en 1%. Para 1960 había once ciudades cuyas zonas urbanas tenían más de 10,000 habitantes, un total de 752,181, ó 72.4% de toda la población urbana.[1] Los cambios residenciales de la población por tan gran porcentaje han sido de especial importancia para la vida universitaria. Como resultado, una mayor proporción de estudiantes provendrán de áreas urbanas y tendrán un grado de sofisticación mayor que los del campo. Esta situación creará, entre los estudiantes de áreas rurales, tensiones indeseables que se canalizarán a menudo a través del activismo político. Sólo un 13% de los que respondieron provenían de áreas rurales, mientras que un 51% provenía de las ciudades grandes de San Juan, Ponce, Mayagüez y Humacao.

Estos cambios residenciales han estado acompañados de un alto grado de movilidad profesional. En las décadas pasadas, ha tenido lugar en Puerto Rico una transformación estructural de la economía y de su estructura de trabajo. Estos cambios son evidentes por el simple hecho de que en la generación pasada los servicios domésticos y personales han declinado de 20.5% a 9.8%, mientras que los empleados en la industria han aumentado de 9.4% a 23.7%. Sin embargo, Tumin y Feldman observaron que aunque existe un alto grado de circulación en los diversos grupos entre

---

[1]Rafael Picó, Geografía de Puerto Rico (Río Piedras: University of Puerto Rico Press, 1964), p. 44.

los trabajadores agrícolas en el extremo inferior y los dueños de negocios en el extremo superior, el proceso se limita al extremo superior y al extremo inferior mismos.[1]

Este alto grado de movilidad entre los trabajadores de 16
servicio, diestros y semi-diestros, y los trabajadores de oficina, se basa en gran medida en las nuevas ambiciones profesionales desencadenadas por la expansión del sistema educativo. Estas aspiraciones profesionales que surgen son muy importantes en la vida política universitaria en el sentido de que el alcance de la profesión o la seguridad futura entre los estudiantes puede determinar su grado de inseguridad e insatisfacción. Estas se expresan a menudo políticamente, en un deseo de cambiar el statu quo.

Como todas las sociedades en rápido desarrollo, Puerto Rico está sumamente comprometido con la expansión del sistema educativo. Aunque el compromiso con la educación varía en los diferentes estratos, hay un acuerdo universal en relación con el valor abstracto de la educación. Los índices estadísticos de desarrollo muestran que mientras en 1940 sólo un 50% de los niños de edad escolar asistían a las escuelas públicas, para 1963 el 85% estaba en la escuela. Este enorme desarrollo en la educación escolar primaria y secundaria ha resultado en aumentos y diversificación correspondientes en la escuela superior. En 1960, 1,000 estudiantes asistían a la universidad en Puerto Rico,

---

[1]Tumin y Feldman, op.cit., Capítulos sobre Profesión y Movilidad, Pats 1, 2, 3.

un total de 30.9%.[1] Con la expansión de la Universidad de Puerto Rico han surgido también gradualmente colegios universitarios privados. Es interesante notar que este aumento en los colegios universitarios privados fue precedido por una expansión de escuelas privadas en las áreas urbanas. Pero, mientras la calidad de las escuelas privadas es muy superior a la de la educación pública, tal no es el caso en los colegios universitarios privados. La Universidad ha podido mantener una educación de buena calidad y ser, al mismo tiempo, una institución en extremo abierta. Tiene requisitos de admisión 17
bajos y los derechos de matrícula son $5.00 por crédito. Los estudiantes con un promedio de 3.5 tienen matrícula gratuita. De este modo, la universidad ha sido un microcosmo de la vida nacional en mayor grado que los colegios universitarios privados, que son accesibles sólo a la clase media y clase media alta, que pueden pagar sus derechos de matrícula caros.

La educación universitaria ha sido la culminación de muchas aspiraciones creadas por el proceso de modernización. Uno de los efectos principales de esta transformación es el cambio de una sociedad adscriptiva a una sociedad orientada hacia los logros. A este respecto, la sociedad se ha caracterizado cada vez más por el valor de la educación universitaria como un instrumento de movilidad profesional. Estos cambios en las condiciones externas han sido seguidos por cambios dirigidos hacia una mayor especialización dentro de la universidad. La gran migración de

---

[1]Picó, op. cit., p. 45.

gente a las ciudades ha dado como resultado una mayor demanda de educación superior en un mundo más técnico. A su vez, esta demanda ha creado la necesidad de que la universidad esté abierta a todas las clases. En relación con esto, ha habido más presión para la democratización. El ambiente ecológico de la universidad es tanto un medio para separarse de las tensiones del mundo exterior como un reflejo de los cambios de éste. La política en la universidad refleja en gran medida las tensiones del mundo exterior. En Puerto Rico, el papel que desempeña la universidad en esta sociedad cambiante ha sido siempre tema de discusión política. Esto, además de su importancia como agente socializante, ha hecho de la universidad una institución principal en la sociedad.

CAPITULO SEGUNDO

El sistema político y los partidos políticos

Aunque la sociedad ha pasado por cambios grandes y estimulantes ha habido poco cambio en la naturaleza del sistema de partidos desde 1944. A fin de comprender las influencias políticas en la vida universitaria, se requiere un breve estudio de la situación política.[1]

Durante los veinte años pasados el gobierno ha estado controlado ininterrumpidamente por un partido poderoso, el Partido Popular Democrático (PPD). Ha ganado la mayoría de los escaños en la legislatura durante tantos años que muchos observadores comienzan a considerar la posibilidad de un gobierno de un solo partido en Puerto Rico como factor esencial para el

---

[1]El estudio más reciente y completo del sistema de partidos desde 1940 es el de Robert W. Anderson, Party Politics in Puerto Rico (Stanford: Stanford University Press, 1965). Otra bibliografía sobre los partidos políticos: Fernando J. Géigel, El ideal de un pueblo y los partidos políticos (San Juan: Tipografía Cantero Fernández, 1940); Harry Kantor, "Public Finances Parties", National Municipal Review, XLVII (1958), pp. 110-14; Gordon Lewis, "1940 y después. La ascensión de los Populares", Revista de Ciencias Sociales, Vol. V, junio, 1961, pp. 179-203; Thomas Mathew, Puerto Rico and the New Deal (Gainesville: University of Florida Press, 1960); Bolívar Pagán, Historia de los Partidos Políticos Puertorriqueños (San Juan: Librería Campos, 1959); Henry Wells, "Ideology and Leadership in Puerto Rican Politics", American Political Science Review, XLIX (1955), pp. 22-39; Milton Pabón, Robert W. Anderson y Víctor J. Rivera, "Informe sobre los derechos políticos y los partidos políticos", informe inédito a la Comisión de Derechos Civiles de Puerto Rico, 18 de noviembre de 1958.

progreso y la estabilidad. El sistema de partidos existente no parece haber cambiado con el resto de la sociedad, al extremo de que los mismos partidos, los mismos problemas, el mismo liderato 19
y la misma estructura han obtenido aproximadamente los mismos resultados electorales durante los veinte años pasados.

> Desde 1944 no han ocurrido cambios mayores en las lealtades a partidos o personas, el mismo partido principal con las mismas mayorías electorales durante veinte años y cinco elecciones. Parece que la política de los partidos disfruta de cierto tipo de autonomía, (el cínico podría llamarlo falta de conexión) un alejamiento de las fuentes de conflicto, demandas e intereses, que sería normalmente el mecanismo de la desunión política.[1]

Existen tres partidos oficiales en Puerto Rico o "partidos principales de la mayoría" según los distingue la Constitución. Todos son partidos pragmáticos, no-ideológicos, centralizados. En la historia reciente sólo el PPD ha ejercido una influencia sustancial, sea en el gobierno, sea en las elecciones nacionales.

El Partido Popular Democrático fue un movimiento de masas, dirigido por una persona, y semejante a los movimientos de populares carismáticos en otros países en desarrollo. El PPD ha sido siempre un partido de masas, no-ideológico, que ha integrado a todos los sectores de la sociedad. El hecho más importante relacionado con el Partido Popular es la imponente presencia de su fundador y líder, Luis Muñoz Marín. Su autoridad ha sido virtualmente absoluta y bajo él se ha desarrollado una maquinaria

---

[1]Anderson, op. cit., p. 12.

fuerte y centralizada. La historia del PPD es, en efecto, la historia de Luis Muñoz Marín.[1]

Desde 1960, el PPD ha sentido la necesidad de institucionalizar su organización a fin de facilitar y lograr la sucesión política. El intento de establecer un mecanismo para descentralizar la estructura del partido y transferir la autoridad política, culminó con la negativa de Muñoz Marín de postularse para una re-elección en 1964. Desde entonces, su posición política ha sido como una combinación de padre retirado y vigilante y de estadista jubilado.

El segundo partido político con más poder es el Partido Estadista Republicano (PER). Está comprometido con una de las posiciones "clásicas" respecto del estatus: la estadidad. Poco tiempo después de que su liderato resolviera muchas luchas internas, el Partido Estadista Republicano se ha levantado con extraordinaria rapidez. Lo han dirigido dos hombres adinerados, Luis Ferré y Miguel Angel García Méndez, quienes han regido el partido en forma absoluta. A diferencia del PPD, el PER es un "partido de padrinazgo".

---

[1]Esto se evidencia claramente en los pocos estudios históricos del PPD. Luis Muñoz Marín, Historia del Partido Popular Democrático (San Juan: Editorial Caribe, 1952).

> El Partido Popular Democrático ha sido básicamente un movimiento basado en el pueblo y se ha mantenido unido por la eficaz disciplina impuesta por una personalidad dinámica. El Partido Estadista Republicano ha sido esencialmente un partido de padrinazgo.[1]

El PER es el único partido afiliado a un partido nacional en los Estados Unidos, el Partido Republicano. El partido insular obtiene su fuerza principal recurriendo a los grupos conservadores y a los individuos orientados hacia la estadidad. Sólo hace poco tiempo ha enfatizado en su campaña electoral la actividad económica y social.

El tercer partido principal es el Partido Independentista Puertorriqueño (PIP). Comenzó como una organización no- 21
proselitista, patriótica y "educativa", dedicada a la promoción de la independencia. Fue organizado por un grupo de populares independentistas que se desilusionaron con los arreglos del PPD en relación con la "cuestión del estatus".[2] Se organizó un

---

[1]Anderson, op. cit., pp. 81-82: "Lo que esto significa es que el Partido Estadista, por el relativo conservadorismo económico de los grupos en los que recluta su liderazgo, y por su compromiso con la estadidad, se ha interesado fundamentalmente, no en algún cambio repentino de las cosas según están, sino principalmente en un movimiento gradual hacia una mayor integración política y económica con los Estados Unidos por vía de la estadidad.

[2]Para una excelente discusión sobre la escisión entre Muñoz y los populares independentistas ver Anderson, op. cit., pp. 96-103.

"Cuestión del estatus" - frase utilizada en el argot político de la época para designar el problema de la situación política de la Isla respecto a los Estados Unidos. (NT)

partido político bajo el liderato de Gilberto Concepción de Gracia. Ha tenido una historia tambaleante; en dos ocasiones obtuvo un porcentaje de votos tan reducido que perdió su condición de partido de importancia. El partido ha tenido siempre el dilema de no aceptar el sistema político actual y tener que participar en él para sobrevivir. Además, el partido nunca ha podido reconciliar los enfoques "revolucionario" y "reformista" de la independencia. El resultado final ha sido la derrota del partido, al haber obtenido sólo un tres por ciento del total de votos en 1960.

El movimiento de independencia en Puerto Rico está dividido entre varios grupos "no-proselitistas" así como dos movimientos extremistas, el Partido Nacionalista y el Movimiento Pro-Independencia. En años recientes, este último ha llegado a ser el más importante de los grupos extremistas. Está extremadamente bien organizado con una unidad celular de tres hombres como su estructura básica. Enfatiza la necesidad de la organización militante para lograr la independencia, y desde su comienzo ha boicoteado las elecciones. Para nuestros propósitos, es el portaestandarte más importante de la independencia, por su movimiento juvenil bien organizado, centrado en los estudiantes universitarios (Federación Universitaria Pro Independencia).[1]

---

[1]El Movimiento Pro Independencia (MPI) ha publicado su programa llamado "tesis política", La Hora de la Independencia: Tesis Política (San Juan: Movimiento Pro Independencia, 1963).

La Federación Universitaria Pro Independencia (FUPI) es un 22
movimiento militante, bien organizado, compuesto principalmente por estudiantes universitarios. Es el grupo mejor organizado en la universidad y, a diferencia de otros grupos políticos universitarios afiliados a partidos nacionales, está constantemente activo. Aunque otros partidos tienen grupos estudiantiles, estos se ocupan principalmente de lograr que sus adherentes universitarios voten. La FUPI, en cambio, está activa todo el año y en todas las facultades celebra, durante todo el año, reuniones en las que se relacionan los asuntos universitarios con los problemas políticos. En muchos sentidos, la FUPI es el único grupo político que está extremadamente comprometido con los estudiantes. Es el único grupo que asiste regularmente a todas las reuniones de los consejos universitarios y, por lo regular, tiene completo control de ellas. A este respecto, sus miembros son el grupo político más activo y el que más se expresa públicamente. Como resultado de su activismo, se tiende a pensar que los estudiantes universitarios son extremadamente radicales. Nuestro estudio discutirá este punto con más detalle.

No se puede discutir sobre política nacional sin comprender la importancia de la "cuestión del estatus". La mayor parte de los problemas importantes, desde la Reforma Universitaria hasta los asuntos culturales, gira en torno a esa cuestión. Cada uno de los partidos ofrece un enfoque o una solución diferente. Este es también el tema de discusión principal en la política universitaria.

CAPITULO TERCERO

23

Fuerza electoral de los partidos: quién respalda a cada partido

Cuando se organizó, el Partido Popular Democrático (PPD) atrajo a las áreas rurales que siempre habían sido descuidadas por los otros partidos, pero fue respaldado por todos los sectores y niveles. De hecho, una de las características más notables del PPD es su aspecto colectivo y la ausencia de polarización de clases entre sus partidarios:

> Aunque el programa del Partido Popular atrajo principalmente a las clases más pobres, sus líderes provenían de todos los grupos de trabajadores rurales y urbanos, intelectuales, hacendados y profesionales... El Partido Popular fue una amalgama en gran escala de distintos intereses políticos con el fin común de lograr una reforma económica y social. Sin embargo, recibió el respaldo principal de la masa de gente que sufría bajo la depresión, estaba decepcionada con los programas políticos anteriores... y era indiferente a la cuestión del estatus político de la isla.[1]

El grupo de los partidarios del PPD está formado por los que apoyan el concepto del Estado Libre Asociado como el mejor modelo para el progreso y la estabilidad para Puerto Rico. Sin embargo, el PPD está dividido ideológicamente entre los que piensan que el Estado Libre Asociado es "permanente" y los que piensan que es un estado "transitorio" hacia la estadidad o la independencia.

La fuerza electoral del PPD está bien distribuida en los 76 municipios de la isla. Los populares han obtenido amplias mayorías en la mayor parte de los municipios; la cantidad de

24

---

[1]Steward, op. cit., p. 81; ver también Mathews, op. cit.

municipios marginales del PPD es bastante pequeña, con sólo cinco en los que el PPD obtuvo menos del 5% del total de votos de 1948 a 1960. La relativa debilidad en la mayoría de estos municipios se ha debido a la presencia de un cacique político local que se ha retirado del PPD. El profesor Anderson observó que la fuerza Popular era más débil en las áreas metropolitanas, incluyendo San Juan, Río Piedras, Cataño y Ponce:

> Una de las cosas más notables acerca de la distribución de la relativa oposición al PPD es su aparente falta de patrón. La relativa debilidad del PPD en estas áreas distintas se atribuye mayormente a la presencia de jefes locales o caciques que han desertado del PPD... Esto no se aplicaría a las áreas metropolitanas, donde una creciente población de clase media tiende, según se cree, a alejarse del PPD.[1]

Sin embargo, el PPD permanece todavía en su nivel más alto en las áreas rurales y es más débil en los pueblos:

> Por ejemplo, en 1956 el PPD obtuvo más del 60% del total de votos en más de tres cuartas partes de los barrios rurales, pero obtuvo más del 60% en menos de la mitad (47%) de los pueblos. El PPD obtuvo menos del 55% del total de votos en sólo 14% de los barrios rurales, mientras recibió menos de esto en 28, o casi 40% de los pueblos.[2]

Desde 1956, cuando obtuvo cerca de un 25% de los votos, el Partido Republicano surgió como el principal partido de oposición. Ha seguido en aumento, con 32% en 1960 y 34.7% en 1964. Las áreas de relativa fuerza del PER corresponden aproximadamente a las áreas en las que el PPD es más débil, en especial las urbanas. El aumento en la fuerza del PER es aún más

---

[1]Anderson, op. cit., p. 42.

[2]Anderson, op. cit., p. 43.

significativo si se observa que el PPD ha declinado de 65.0% en 1952 a 59.2% en 1964. Como resultado del aumento en la fuerza del PER en los últimos años, los observadores políticos especulan que con la creciente industrialización la fuerza del PER aumentará en el futuro. La principal debilidad del partido reside en su asociación con fuerzas conservadoras, en particular empresarios.

En lo que respecta al Partido Independentista Puertorriqueño (PIP), ha ido declinando drásticamente desde 1952, cuando tuvo un 19.0%. En las elecciones de 1964 obtuvo el 2.8% del total de votos. En 1960, como resultado de la votación de un 3%, perdió su posición como partido principal, para lo que, según la ley electoral, se requería el 10% de la votación. Recobró su posición cuando la ley electoral se enmendó de manera que los partidos con más del 5.0% de votos pudieran participar. El PIP obtiene su fuerza principal de abogados, médicos, intelectuales y artistas. Por su índole, el Partido ha sido en extremo de clase media y ha acusado al partido gobernante de oprimir a la clase media. Sin embargo, no ha recibido el respaldo de esta clase, que ha tendido a temer no al partido sino a la independencia como tal. Esta es, principalmente, la consecuencia de asociar la independencia con el caos económico y el desorden político.

El grupo más radical en Puerto Rico es el Partido Nacionalista, que, aunque en otro tiempo ejerció una gran fuerza, al presente es un movimiento débil. Durante la década de 1930 fue un partido tipo fascista con tropas uniformadas y un líder carismático fuerte, Albizu Campos. Concurrió a las elecciones de

1932, por primera y única vez, cuando obtuvo 5,257 votos, menos del 2.0% del total. Desde entonces ha sido fuertemente impopular, en gran parte porque sus tácticas violentas disgustan a los puertorriqueños. En una ocasión un grupo de intelectuales 26
organizó infructuosamente el Partido Comunista en los años 40, pero pronto fracasó. Ya no existe como partido en Puerto Rico.

El Partido Acción Cristiana (PAC) fue un partido organizado apresuradamente como un movimiento clerical, fuertemente respaldado por algunos obispos. Se destaca principalmente por haber presentado una amenaza para el PPD en las elecciones de 1960. Sin embargo, a pesar de su amenaza de que era pecado votar por el PPD, este último ganó por el 58.0% de la votación total. Muchos observadores piensan que el PAC hizo más daño al PIP que al PPD.

Los tres partidos principales establecen el tono para el diálogo político al que los estudiantes están expuestos y reaccionan. La política universitaria es en gran medida un microcosmos de la política nacional, en la que la cuestión del estatus es el tema de la mayor parte del diálogo político. La política universitaria como tal tiende con frecuencia a estar aislada de los problemas que asedian a la sociedad. El resto de esta parte se concentrará en la historia del comportamiento político de los estudiantes universitarios y su contribución a la política nacional.

CAPITULO CUARTO

La Universidad y la política estudiantil

Un panorama descriptivo de la Universidad de Puerto Rico y de la participación de los estudiantes en los asuntos universitarios y nacionales servirá de marco para una mejor comprensión de nuestro estudio. La Universidad de Puerto Rico es una institución relativamente nueva. Se fundó como una escuela normal en 1903 en respuesta a las aspiraciones de la clase culta, que creía que el programa de educación elemental previsto por el gobierno norteamericano debía estar precedido por una institución de educación superior. Para 1930 constaba de seis facultades y una escuela graduada: Facultad de Artes Liberales, Educación, Derecho, Farmacia y Administración Comercial, localizadas en Río Piedras, y la Escuela de Medicina en San Juan. La matrícula total de la universidad para el año 1929-30 fue de 2,268 estudiantes.[1] Durante la década de 1930 la Universidad era una institución en la que intervenía la política; compartió la desesperación que afligía a la vida puertorriqueña. La Reforma Universitaria, que se diseñó en la Argentina durante la segunda década de este siglo y se difundió con facilidad a otras universidades latinoamericanas, no tuvo repercusiones en Puerto Rico. Hasta 1942 la universidad continuó siendo una institución elitista, limitada a los estratos superiores de la población y

---

[1] The University of Porto Rico Bulletin, serie 1, Núm. 1, 30 de septiembre de 1930, Río Piedras, PR.

sin autonomía real. En su libro Puerto Rico: Freedom and Power in the Caribbean, Gordon Lewis describe las tendencias políticas del cuerpo estudiantil como extremadamente conservadoras:

> Pues antes de la 'reforma universitaria' la Universidad estaba restringida, en su estudiantado, a los hijos e hijas de las familias acomodadas, un grupo privilegiado, peligrosamente indisciplinado, a menudo fascistas en sus simpatías políticas, e intolerante a cualquier esfuerzo mental exigente.[1]

Ni siquiera se preocupaban por los asuntos universitarios. En 1931, la administración bajo el rector Chardón se quejó de la apatía de los estudiantes:

> Es probable que por falta de oportunidad nuestros estudiantes no estén habituados a tomar interés directo en el bienestar de la Universidad. Sus actividades se limitan en gran medida a seguir instrucciones. Muy pocas veces toman la iniciativa para remediar faltas o cooperar con la administración en la solución de los problemas de importancia para la Facultad.[2]

Ese mismo año (1931) se inauguró una nueva política y el Decano nombraría un consejo de 15 estudiantes que representarían a todas las clases. Esto no surgió como un deseo de participación de los estudiantes, sino como una medida de la administración para despertar su interés en los asuntos universitarios.

El primer caso de implicación política de estudiantes universitarios ocurrió en septiembre de 1933 cuando el gobernador colonial, Gore, designó a un líder socialista, Rafael Alonso

---

[1]Gordon Lewis, op. cit., p. 592.

[2]The University of Porto Rico Bulletin, serie II, Núm. 1, septiembre de 1931.

Torres, para la Junta de Directores de la Universidad de Puerto Rico.[1] Este nombramiento político provocó una lluvia de protestas. Alonso era un hombre formado por esfuerzo propio, definitivamente pro-americano y de poca educación. El gobernador Gore argumentó en estos términos sobre la capacidad de su candidato para el trabajo: 29

> Lo nombré como representante del 96 por ciento del pueblo de esta isla, que nunca ha ido a una universidad, pero quien está interesado en la educación de los niños (de ese pueblo).[2]

Los estudiantes hicieron manifestaciones en contra del nombramiento con cartelones y procesiones hasta la casa del gobernador en San Juan. El gobernador rehusó verlos. Dos mil estudiantes que vociferaban amenazas exigían al gobernador regresar a su patria.[3] El 22 de octubre una asamblea general, bajo el Directorio de Estudiantes recién constituido, declaró una huelga de estudiantes en protesta contra Alonso Torres y el gobernador colonial. Sin duda el problema era político ya que el gobernador y la política colonial que representaba habían sido impopulares en una isla que exigía más auto-gobierno.[4] Además,

---

[1] El Imparcial, 28 de septiembre de 1933, p. 5.

[2] Carta del gobernador Gore al Presidente, citada del libro de Thomas Mathews Puerto Rican Politics and the New Deal (Gainesville: University of Florida Press, 1960), p. 89.
Hay traducción: Thomas Mathews, La política puertorriqueña y el Nuevo Trato, (Antonio J. Colorado, Editorial Universitaria, 1970), p. 92.
El texto de esta cita y otras del mismo autor se tomó de esta edición en español (NT).

[3] El Imparcial, 30 de septiembre de 1933, p. 6.

[4] Los estudiantes demostraron su desprecio por el gobernador Gore presentándole un ejemplar del Carreño, la versión española del Emily Post. El Imparcial, 4 de octubre de 1933.

Alonso Torres había mostrado una actitud hostil hacia el carácter elitista de la Universidad.

> En algunas ocasiones, quizá con cierta razón, había criticado a la Universidad como un centro de aristrocracia y exclusivismo social que él, como Socialista, tenía interés en combatir. En un discurso que pronunciara en la Cámara de Representantes en noviembre, el señor Alonso Torres aludió a que había ciertas instituciones culturales que merecían 'volar en pedazos' cuando llegara la hora de la revolución del 'crecimiento colectivo'.[1]

A pesar de que en ese momento la mayoría de los estudiantes eran conservadores en sus actitudes socio-económicas, la mayoría de ellos era anti-colonialista a medida que llegaba a involucrarse en la política colonial. Ansiaban más autonomía política para la isla y, como en la mayoría de los países latinoamericanos, la universidad se convirtió en centro de agitación. Los estudiantes tuvieron participación en la destitución del gobernador Gore. Además, había un núcleo de estudiantes nacionalistas que trató de contribuir a la mayor parte de esta inquietud. En octubre de 1935, Pedro Albizu Campos, el líder nacionalista, dirigió un ataque a los estudiantes de la Universidad porque no estaban en la vanguardia de la lucha por la independencia a través de medios violentos. Los estudiantes organizaron de inmediato un mitin para protestar del insulto. El día del mitin, 24 de octubre, la policía tenía agentes a la entrada de la universidad por temor a un encontronazo entre los estudiantes y los nacionalistas. Interceptaron un automóvil en el que iban cuatro nacionalistas y

---

[1]Mathews, op. cit., p. 92.

mataron a tres de ellos; un policía fue herido de gravedad en el tiroteo.[1] La universidad permaneció cerrada durante diez días ya que los ánimos estaban exaltados. La violencia y las huelgas llegaron a ser corrientes.

El asesinato del coronel Riggs, jefe de la policía insular, el 23 de febrero de 1936, por dos miembros jóvenes del Partido Nacionalista, fue el clímax de la violencia y los disturbios que asolaron a la isla. Como consecuencia, el senador Tydings, amigo personal de Riggs, presentó en el Congreso de los Estados Unidos un proyecto de ley que concedía la independencia a Puerto Rico en condiciones muy desfavorables.[2] Después del proyecto Tydings aumentaron los disturbios escolares. Se temía una completa 31
desorganización del programa educativo. Hubo una amenaza de huelga en las escuelas superiores y se registraron varios incidentes de estudiantes de escuela superior que izaron la bandera de la República de Puerto Rico. Las manifestaciones continuaron en la Universidad. El proyecto Tydings amplió el poder de Albizu entre los estudiantes universitarios.

No fue sino hasta 1942 que cambió el panorama completo de la universidad. El proceso de modernización iniciado por el Partido Popular en 1940 trajo consigo las reformas educativas de 1942 que

---

[1]Mathews, op. cit., p. 92.

[2]El proyecto Tydings era semejante al proyecto que dio la independencia a las Islas Filipinas, pero menos liberal en cuanto a las disposiciones económicas, ya que nuestros productos estarían sujetos a un aumento anual de 25% en los aranceles. Además, en ese momento las Filipinas estaban más capacitadas para la independencia económica. Mathews, op. cit., p. 254.

cambiaron la estructura y el propósito de la universidad.[1] El sistema educativo debía verse como una agencia para la socialización política, para formar una cultura política congruente con las nuevas instituciones políticas. La universidad debía reorganizarse de modo que pudiera desempeñar su función dentro de la expansión hacia la industrialización, como un campo de adiestramiento para que el personal satisficiera la demanda de personas adiestradas en lo técnico y administrativo. La universidad debía hacerse sentir en toda la sociedad. Extendida ahora a más de 21,000 estudiantes, de tiempo parcial y tiempo completo, y apoyada por un amplio programa de becas, la universidad debía llegar a reflejar la sociedad de modo más representativo.

> Dentro de unos pocos años después de 1942 una quinta parte de sus estudiantes eran hijos de obreros manuales, una octava de maestros de escuela y una tercera de empleados del Gobierno.[2]

La nueva ley universitaria del 7 de mayo de 1942 estructuró 32
la Universidad según el patrón de las universidades estatales norteamericanas. Llegó a ser una corporación pública con un grado de autonomía mayor que el anterior. La intromisión política se redujo algo. En lugar de la Junta de Directores integrada por el Comisionado de Educación, un miembro del Senado, un miembro de la Cámara de Representantes y otros seis miembros

---

[1]En su discurso inaugural, el 15 de febrero de 1943, el rector Benítez explica la nueva orientación que ha caracterizado a la administración desde entonces. Jaime Benítez, Junto a la Torre (San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1962).

[2]Lewis, op. cit., p. 592.

nombrados por el gobernador y aprobados por el Senado,[1] la nueva ley creó el Consejo de Educación Superior, compuesto por el Secretario de Instrucción y otros seis miembros, eliminando los dos nombramientos políticos.[2] Con todo, la autonomía otorgada a la universidad no compara con el grado de autonomía absoluta presente en las universidades latinoamericanas, donde el Rector es nombrado por miembros de la facultad y estudiantes, de modo que la universidad se hace responsable sólo ante sí misma.

A pesar de la ley y otras medidas administrativas que garantizaban la autonomía de la universidad, ha habido presiones exteriores que limitaban esta autonomía, como en 1957 cuando el gobernador Luis Muñoz Marín declaró públicamente persona non grata al Rector y sugirió la renuncia de Benítez.

> ... en la Universidad, se ve ya claro, hay montada una faena política; y es por esta razón y no por ninguna otra, que el Rector no puede tener mi confianza. Creo profundamente en la autonomía universitaria, y por tanto, es al Consejo, y no a mí, a quien corresponde juzgar.[3]

Aunque Muñoz expresó su creencia en la autonomía universitaria y permitió que el Consejo de Educación Superior decidiera por sí mismo, el incidente demostró que, a pesar de la ley, el Rector se considera un oficial público que debería gozar de la completa confianza del gobierno y cuyos puntos de vista no deberían diferir significativamente de los del partido en el poder. En un artículo bien documentado sobre "El derecho a la

33

---

[1]Ley Núm. 50, Sección 3, 21 de julio de 1925.

[2]Ley Núm. 135, Sección 3, 7 de mayo de 1942.

[3]El Imparcial, 20 de agosto de 1957, p. 1.
El texto de la cita se tomó del original español. (NT)

educación y la libertad de cátedra", Pedro Muñoz Amato opina que la autonomía universitaria peligra porque "en el sistema actual, tanto las bases jurídicas como la realidad político-administrativa, permiten que el liderato político cambie al rector o lo controle según le place.[1]

La nueva reforma universitaria no adelantó la "Universidad política"[2] y no resultó en un control estudiantil más sustancial, como el movimiento de reforma en Córdoba en la Argentina. ¿Qué efecto tuvo entonces en el cuerpo estudiantil? La idea de una universidad profesional en vez de política creó un grupo de estudiantes más especializados en su trabajo y más comprometidos en hacer contribuciones profesionales al progreso en vez de contribuciones políticas. ¿Qué efecto tuvo en la participación de los estudiantes en los asuntos políticos y universitarios?

Una agitación política entre los estudiantes durante la década de los 30 fue principalmente un reflejo de los problemas y la inestabilidad que afligían a la sociedad puertorriqueña. La depresión afectó seriamente a una economía ya debilitada y aumentó la probreza y el descontento al punto de que un observador norteamericano señaló que Puerto Rico estaba maduro para una revolución.[3] En toda la isla se creía que el

34

---

[1]Pedro Muñoz Amato, "El derecho a la educación y la libertad de cátedra", Revista del Colegio de Abogados de Puerto Rico, Vol. XXIV, Núm. 3 (San Juan: Editorial Colegio de Abogados, 1964), p. 486.

[2]John P. Harrison, "The Confrontation with the Political University", The Annals, Vol. 334, marzo de 1961, pp. 74-83.

[3]Wenzell Brown, Dynamite on Our Doorstep (New York: Greenberg Publisher, 1945).

sufrimiento y el atraso se debían al colonialismo de los Estados Unidos. Los estudiantes de la Universidad se contaron entre los pocos que se ocuparon en hacer manifestaciones contra los Estados Unidos, en demanda de más libertad. En este respecto la política universitaria reflejaba los problemas en la sociedad:

> El grado de interés en la política entre los estudiantes en diferentes países es, en parte, una función del grado de tensión en la forma de gobierno más amplia... Donde en condiciones de tensión política las élites de adultos y contra-élites existentes están mal organizadas y son ineficaces, es probable que las organizaciones estudiantiles cobren más importancia en la esfera política.[1]

Sin embargo, la década del 40 vio el surgimiento de un movimiento reformista bien organizado junto con una política colonial ilustrada bajo el gobernador Rexford Tugwell.[2] (Según A. W. Maldonado, lo que hace a Tugwell tan significativo "es el fenómeno un poco raro de un 'gobernador colonial' que se arremanga y enfrenta al resto de la nación en pro de los 'súbditos coloniales'.[3]) En este ambiente cambiante se ratificó la ley universitaria. Sin embargo, la ley no cambió la vida política universitaria y, aunque el activismo político no aumentó, tampoco se redujo drásticamente. Probablemente, el resultado más significativo de la "nueva ley" fue el nombramiento de Jaime Benítez como Rector. Viejo amigo de Muñoz y ferviente popular, Benítez era un renombrado profesor con un futuro

---

[1]Lipset, op. cit., pp. 37-38.

[2]Charles T. Goodsell escribió recientemente un estudio sobre su administración, Administration of Revolution (Cambridge: Harvard University Press, 1965).

[3]San Juan Star, 26 de septiembre de 1965, p. 3.

prometedor. Pero el nombramiento de Benítez no redujo las tensiones políticas dentro de la universidad. Pocos días después de su nombramiento, líderes estudiantiles que se oponían al nombramiento del Rector como cabeza del Colegio, hicieron un llamado a huelga universitaria en la Escuela de Ingeniería de Mayagüez. Luego de tres meses se puso fin a la huelga y Benítez comenzó a establecer la Universidad como una "casa de estudios" en la que se excluiría la política. Aunque después vinieron unos pocos años de relativa paz, el 24 de marzo de 1947 estalló un motín cuando estudiantes universitarios izaron la bandera puertorriqueña en el recinto para conmemorar el aniversario de la Masacre de Ponce.[1] Todos estos sucesos condujeron a la huelga y los motines estudiantiles más famosos en la historia de la Universidad, los sucesos del día 14 de abril de 1948.[2]

Los problemas comenzaron a estallar cuando la administración de la Universidad rehusó permitir al Consejo de Estudiantes patrocinar una asamblea en la que el orador principal sería Pedro Albizu Campos, el líder del Partido Nacionalista que acababa de cumplir su condena federal. El consejo estudiantil celebró entonces otra asamblea el 9 de abril para protestar la prohibición administrativa. Finalmente, el día 14 estallaron las

---

[1]En ese incidente en 1937 la policía colonial abrió fuego en una marcha del Partido Nacionalista, y mató a algunos manifestantes y curiosos. Hoy se considera todavía un símbolo del imperialismo norteamericano.

[2]El rector Benítez escribió dramáticamente sobre este famoso suceso en un pequeño folleto, Los sucesos del día 14 de abril en la Universidad de Puerto Rico (Universidad de Puerto Rico, 1948).

manifestaciones contra Benítez. Luego de algunos intercambios acalorados entre el Rector y los estudiantes, estos últimos se dispersaron. 36

Todos estos incidentes muestran la importancia del nuevo Rector en la universidad en las dos décadas pasadas, y la ineficacia de la ley universitaria de 1942 en la reducción de la agitación estudiantil. A este respecto, con la presencia de un hombre tan controversial con una personalidad tan abrupta, los estudiantes se tornaron más politizados. Pero debemos observar que mientras el diálogo político de los estudiantes antes de 1942 giraba en torno a la política nacional, en la década del 40 la política estudiantil se centraba en los asuntos universitarios. Sin embargo, esto no significa que los estudiantes pasaban por alto la política nacional o que no reflejaban las tensiones externas. Políticamente, aunque los Populares estaban fuertemente arraigados, había cierto descontento con el modo en que Muñoz manejaba la cuestión del estatus. Que el incidente de 1948 fuese el resultado de la negativa del rector, un ferviente Popular, de permitir al Presidente del Partido Nacionalista dirigirse a los estudiantes, hace notar el grado de participación estudiantil en la política nacional. Pero, mientras otras huelgas estudiantiles se dirigieron al gobierno, ésta fue contra el Rector.

Quizás más significativas que estos cambios sutiles en la naturaleza de la política universitaria fueron las consecuencias de la huelga de 1948:

> La huelga estudiantil de 1948 provocó en aquel entonces una restricción oficial de la libertad general de actividades estudiantiles que ha seguido aplicándose hasta el día de hoy. Las actividades políticas en el recinto universitario están prohibidas; ...el consejo estudiantil general suprimido en 1949 no ha sido restablecido; y la mayoría de estas prohibiciones tienen su base legal en enmiendas a la Ley Universitaria promulgadas unilateralmente por el rector y el Consejo de Educación Superior en 1950, sin consultar ni a la Facultad ni al cuerpo estudiantil.[1]

Benítez trató de excluir la política de la Universidad para 37
que los estudiantes se concentraran más en los asuntos académicos. Los estudiantes que participaron en el acontecimiento de 1948 fueron una vehemente minoría; sin embargo, esto no excluye su significación. Su existencia refleja la desunión política en la sociedad. Algunos de los líderes de esta minoría fueron expulsados de la universidad y se censuraron todas las actividades políticas. Mientras algunos observadores creen que la prohibición de todas las actividades políticas creó, en efecto, condiciones represivas, otros creen que esta política fue extremadamente necesaria para establecer el orden dentro de la Universidad. El hecho de que la actividad política se redujese de 1948 a 1964 fue también un resultado del aumento en la cantidad de otros grupos organizados en la sociedad.

Durante este período la universidad estuvo relativamente tranquila, desempeñando efectivamente su función como centro de estudio. Pero este clima pacífico se interrumpió la tarde del 28 de octubre de 1964, cuando se vio violencia en el recinto de Río Piedras al entrar la policía para disolver una manifestación en

---

[1]Lewis, op. cit., p. 595-96.

favor de una "mezcla confusa" de Reforma Universitaria y nacionalismo puertorriqueño.[1] Los motines ocurrieron ocho días antes de las elecciones nacionales, la primera vez en veinte años que Muñoz Marín no era el candidato del PPD. La expectación en cuanto a cómo le iría a su sucesor, escogido a dedo, creó un clima de tensión y excitación general. Es muy interesante que el 38
recinto de Río Piedras sea el centro de votación más grande en la capital. Dentro de la universidad, todos los grupos políticos hacían campaña activa. La Federación Pro Independencia exhortó a sus seguidores a boicotear las elecciones. Esperaban que los electores no asistieran a las urnas electorales, por su temor a otros actos de violencia en la UPR.

A diferencia de las huelgas estudiantiles anteriores, de 1948 y 1933, los motines de 1964 fueron manifestaciones por las manifestaciones en sí, sin ninguna organización y ningún propósito. Aunque instigada por la FUPI, se convirtió en un choque caótico entre estudiantes y policías. Fue una reacción explosiva típica de un grupo latente, siendo ésta en particular contraproducente. La administración universitaria, el gobierno y la sociedad en general censuraron la violencia de los estudiantes y a sus líderes independentistas.

---

[1]Un artículo interesante que compara la revuelta Berkeley con los motines en la Universidad es el de Robert Anderson, "Berkeley Can It Happen Here? Could the Shock Waves of the Berkeley Revolt Reach Our State University?" San Juan Review, junio de 1965, Vol. 2, Núm. 5.

De la discusión anterior se pueden sacar algunas conclusiones sobre la política de los estudiantes en la Universidad de Puerto Rico desde 1942. El diálogo político de la Universidad se ha centrado en el problema político del "estatus" de Puerto Rico y la personalidad dinámica del rector Benítez. Su estrecha relación con la solución del estado libre asociado ha complicado más la política universitaria. En los últimos años, el rector Benítez ha sido el blanco principal de los que abogan por cambios en el statu quo, tanto dentro de la universidad como en la sociedad puertorriqueña. Los partidarios de reformas en la universidad piden su renuncia como pre-requisito de los cambios, mientras los líderes políticos del país temen que un Benítez carismático desafíe al liderato actual.

La política estudiantil se caracteriza por la falta de 39
organización o articulación en el interés de los estudiantes. No se interesan en los problemas que afectan la universidad como institución académica, tales como la competencia de los profesores, que la administración y la facultad desempeñen los papeles correctos en el gobierno de la universidad, o que el currículo actual sea adecuado. En el artículo mencionado más arriba, el profesor Anderson señala la naturaleza de la política universitaria:

> Los resentimientos de la facultad, las demandas estudiantiles, las quejas personales, las demandas de estudiantes, las contiendas personales, el resentimiento por pre-requisitos administrativos supuestamente excesivos, todos tienden a enmarañarse en una versión localizada de la política insular. Y, como en la política insular, el problema político del "estatus" de Puerto Rico no tarda en salir al paso...

Una universidad reflejará tanto las aspiraciones como los conflictos de la sociedad. Si la sociedad, en particular sus líderes, tiene un problema de "identidad cultural"; si falta liderato efectivo; si hay una política de tendencia partidista; entonces debería sorprender poco que estos fenómenos se repitiesen en la Universidad. Después de todo, la Universidad de Puerto Rico es una universidad grande en una sociedad pequeña. Por lo tanto, su significación como líder es aún mayor.[1]

---

[1]Anderson, op. cit., p. 61.

SEGUNDA PARTE

LOS HALLAZGOS

CAPITULO QUINTO

Preferencias de partidos políticos de los estudiantes universitarios

En la encuesta dirigida por el Instituto de Estudios Internacionales, el orden de preferencias de partido entre los estudiantes universitarios es semejante al de las elecciones nacionales en 1964: el 46% de los que respondieron expresó preferencia por el Partido Popular Democrático (PPD), el 25% por el Partido Estadista Republicano (PER) y el 23% por el Partido Independentista (PIP). Sin embargo, los porcentajes de afiliados a cada partido difirieron claramente de los resultados de las elecciones gubernativas de 1964, en las que el PPD obtuvo el 59% del total de votos, el PER 34.7%, el PIP 2.8% y el PAC 3.3%. Dentro de la universidad, el PAC era extremadamente impopular (2%); rara vez lo estudiaremos, mayormente porque el número de estudiantes que expresó preferencia por él fue muy pequeño (13).

En comparación con los resultados de las elecciones nacionales, el PPD atrajo menos a los estudiantes que al electorado de la isla, mientras el Partido Independentista fue bastante fuerte. Lamentablemente, nuestro estudio no distingue entre los que se adhieren a la estrategia militante del Movimiento Pro Independencia y los que pertenencen al Partido Independentista pasivo. Dentro de la Universidad, el Partido Independentista no está organizado como tal, mientras que el MPI tiene su organización juvenil en la FUPI, el grupo político mejor organizado. Sin embargo, pensamos que cuando a los estudiantes miembros de la FUPI se les dio a escoger entre los partidos

principales, tendieron a escoger el PIP. No obstante, los datos no dan indicación de esto y nuestra hipótesis no se confirma. Lo que importa realmente es que un 23% de los estudiantes sí escogió al PIP y que en el espectro político en Puerto Rico esto es una tendencia a la izquierda. La enorme mayoría del PPD en el electorado de la isla (59%) no está presente en la universidad. Aquí no se tiene un cuadro de un sistema de un partido como existe a nivel nacional, ni se ve una población universitaria que simpatice fuertemente con la independencia como se piensa usualmente. La política universitaria no está tan bien definida como la política nacional.

La residencia como factor

En la primera parte señalamos que a pesar de la naturaleza colectiva del Partido Popular, su atracción principal y su base de apoyo se encuentra en las áreas rurales. Nuestro estudio muestra que la fuerza del PPD en la universidad proviene mayormente de las áreas urbanas. Esto se debe al hecho de que el porcentaje de estudiantes de áreas urbanas es bastante alto. En una encuesta dirigida por el Centro de Investigaciones Sociales se constató que:

> Al averiguar sus lugares de residencia, se encontró que la mayoría de los estudiantes de primer año estaba constituida por residentes urbanos. Por otra parte, más de la mitad de los puertorriqueños de 18 años, edad modal de los estudiantes de primer año, estaba constituida por residentes rurales. Sin

> embargo, el predominio de los residentes rurales entre el grupo de edades elegible declinó de 88% en 1940 a 52% en 1960. De este modo, la disminución en la población rural puede explicar el rápido aumento de residentes urbanos matriculados en el programa de bachillerato.[1]

Este patrón de asistencia a la universidad entre los residentes rurales y urbanos no es imprevisto. En el estudio dirigido por el Instituto, 44% de los que respondieron provienen 43
de San Juan, 7% de Mayagüez, Ponce y Humacao, 29% de ciudades con una población de entre 20,000 y 50,000 habitantes, y sólo 13% de áreas rurales. El hecho de que un número tan grande de estudiantes provenga de la capital es particularmente significativo si consideramos que San Juan es sólo uno de los ocho grandes centros urbanos en la isla.

En las tablas II y III podemos observar que del 41.6% de los estudiantes que viven en San Juan, 45.8% apoya al PPD, 26.7% al PER y 26% al PIP. Vemos que un porcentaje de estudiantes mayor del que esperábamos expresó preferencia por el PPD. Esto se opone a la creencia general de que el PER es extremadamente fuerte en San Juan mientras que el PPD pierde terreno gradualmente. Por lo menos entre los estudiantes universitarios que viven en San Juan resultó ser diferente. Los simpatizantes del PER son relativamente débiles tanto en San Juan como en otras ciudades. Lo particularmente significativo es que el PIP tiene tantos seguidores como el PER. Esto se opone a los resultados de las elecciones, en las que el Partido Independentista obtuvo menos

---

[1]Luis Nieves Falcón, Recruitment to Higher Education in Puerto Rico 1940-1960 (Río Piedras: University of Puerto Rico, 1965), p. 78.

votos en San Juan en contraste con los Republicanos, que superaron ampliamente. Es probable que esto se deba a la efectiva organización de la FUPI y a la atracción que ejerce la independencia entre los jóvenes.

En las tablas II y III, es interesante notar también que de los estudiantes de otras ciudades, 42.9% apoya al PPD. Que el PPD atraiga a estudiantes de todas las áreas corresponde a la tendencia natural del partido, que a su vez se debe a la naturaleza colectiva del partido gobernante. Las tabulaciones cruzadas para las estudiantes femeninas siguen el mismo patrón de los varones que respondieron.

Los datos discutidos arriba no nos muestran en qué medida la 44
fuerza de cada partido depende de seguidores de San Juan o de otras ciudades. Aunque hemos demostrado que una gran proporción de estudiantes de San Juan apoya al PPD, en las tablas IV y V podemos observar que de los estudiantes que apoyan al PPD, 43.2% proviene de San Juan y el resto de otras ciudades. Nuestra observación acerca de la composición del partido es limitada porque nuestras tablas no muestran cuántos estudiantes provienen de áreas rurales o semi-urbanas. Notamos también que la fuerza tanto del PPD como del PER dentro de la universidad depende en grado significativo de los estudiantes de San Juan. Esto no toma por sorpresa si consideramos que el 41.6% de los estudiantes varones proviene de San Juan. Es interesante notar que el Partido Independentista no sigue este patrón. Del 28.3% de varones que respondieron que preferían el PIP, sólo un 38.2% provenía de San Juan mientras el 61.8% provenía de áreas fuera de

la capital. Esto sigue el patrón nacional en el que el PIP es débil en San Juan mientras que es más fuerte afuera. Sin embargo, nuestros datos no nos dicen en qué ciudades o áreas rurales el PIP es más fuerte.

En las tablas III y IV podemos observar que el 43% de los que respondieron estaba formado por mujeres. Esto corresponde al alto porcentaje de mujeres matriculadas en la educación superior. En el estudio mencionado arriba, Nieves Falcón observó una tendencia igualadora en cuanto a la asistencia a la universidad, entre los sexos.[1] De este modo, encontramos que en la universidad podemos observar de cerca el comportamiento de los estudiantes según los sexos. Teniendo presente que las mujeres que participan en este estudio reciben educación superior, esperaríamos que éstas no fueran tan conservadoras como la población femenina en general. Sin embargo, no podemos determinar esto a partir de nuestros datos, pero podemos comparar su comportamiento con el de los estudiantes varones y sí saber si son más o menos conservadoras.

Antecedentes socio-económicos: ocupación

En Puerto Rico, donde en los últimos años ha habido una enorme expansión del sistema educativo y un desarrollo correspondiente de la universidad, el acceso a la educación superior se limita mayormente a los jóvenes urbanos de clase media. Si bien un 92.7% de niños de edad escolar se matriculó

---

[1]Nieves Falcón, op. cit., p. 78

en la escuela elemental en 1960, sólo el 73.2% llegó a la escuela intermedia, el 45.5% a la escuela superior y sólo el 16.1% a la universidad. Muy pocas familias rurales tienen los medios para enviar a sus hijos a la Universidad hasta terminar estudios universitarios, y la mayoría de ellas no ve el valor de la educación, en relación con el sufrimiento de las privaciones que ésta demanda. Falcón señala que "las oportunidades de asistir a la universidad han aumentado para todas las clases, pero las clases medias las han aprovechado relativamente más que las clases bajas".[1] La encuesta da razones para el ausentismo y la deserción escolares, que constituyen una función directa de la posición de clases.

En nuestro estudio, los antecedentes socio-económicos de los estudiantes se miden examinando la ocupación y la educación del padre. Dado que el cuestionario se administró a un grupo de estudiantes cuya mayoría no trabaja (78%), tenemos que examinar el nivel de trabajo del padre del que responde y usarlo como indicador de la condición socio-económica. Para determinar el nivel de trabajo se escogieron ocho categorías: (1) Grandes propietarios con una cantidad de 11 a 100 personas empleadas; (2) profesionales con preparación universitaria que trabajan por su cuenta o en posiciones de nivel alto, bien en el gobierno, bien en la empresa privada; (3) profesionales con preparación universitaria empleados en la empresa pública o privada, con un nivel de preparación bajo; (4) altos funcionarios administrativos con más de 100 personas bajo sus órdenes; (5) pequeños

---

[1]Nieves Falcón, op. cit., pp. 84-85.

propietarios que trabajan, bien por su cuenta, bien con menos de 11 personas; (6) funcionarios menores, con menos de 11 personas bajo sus órdenes; (7) trabajadores de oficina cualificados o no cualificados; (8) agricultores, trabajadores diestros o no diestros. Hemos subdividido estas ocho categorías según lo que creemos sería su nivel socio-económico: de la 1 a la 4, clase media alta; de la 5 a la 6, clase media y clase media baja; la 7, clase media baja; y la 8, clase baja. Sabemos que estas cuatro categorías son algo arbitrarias y que de ningún modo un pequeño propietario tiene que ser de clase media si tiene un negocio que produce más de $25,000. Lamentablemente, en el estudio dirigido por el Instituto no se preguntó el ingreso. La ocupación y el ingreso de los padres hubiesen permitido determinar con mayor precisión el nivel socio-económico de los estudiantes.

Cerca de sólo un 3% de los que respondieron identificó a su familia con la clase alta o adinerada, el 44% con la media alta, el 33% con la media baja, el 13% con la clase trabajadora y el 5% con la clase baja (Tabla VI). Sólo un pequeño porcentaje identificó a sus familias con las clases alta y baja. El hecho de que el 77% de los que respondieron se ubicara en la clase media corresponde a la observación de Tumin de que los puertorriqueños piensan en términos de dos clases, la clase media y la baja, y que pocos se identifican con la clase alta.

Cuando examinamos los antecedentes socio-económicos de los 47
estudiantes de la UPR encontramos que cerca del 43% de los estudiantes tiene padres con ocupaciones de clase media alta (1-4); el 29.1%, de clase media baja (5-6); y cerca del 27.8%,

ocupaciones de clase baja. Un alto porcentaje del cuerpo estudiantil tiene en realidad orígenes de clase media. La medida y la dirección de la orientación política de esta clase media será importante para comprender la política universitaria.

En la primera parte señalamos que mientras en Puerto Rico no hay polarización de clases según las afiliaciones políticas, la proporción de votantes por el Partido Popular aumenta marcadamente según se desciende en la escala de trabajo o de ingreso. Por otra parte, el Partido Republicano tiende a atraer votantes de ocupaciones profesionales o de administración de negocios. En correspondencia con el patrón nacional, los partidarios del PPD eran estudiantes de todo tipo de formación económica. Sin embargo, de un 45.4% que expresó preferencias por el PPD, el 20.4% de ellos tiene padres con empleos poco especializados y sólo el 6.6% tiene padres que son grandes propietarios. Si consideramos a los trabajadores de oficina como de clase media baja vemos que el 32.1% de estudiantes que expresó preferencias por el PPD era del nivel de empleo más bajo (Tablas VII y VIII).

Según lo que esperábamos, mientras la fuerza del PER estaba compuesta también por estudiantes de todas las clases sociales, la proporción de votantes por el Partido Republicano disminuye según se desciende en la escala de trabajo: un 17.9% de los estudiantes que apoyan al PER estaba formado por hijos de grandes propietarios mientras el 15.4% provenía de trabajadores poco

diestros y sólo el 3.8% de trabajadores de oficina (Tablas VII-VIII). A partir de los datos, observamos que si bien la ocupación parece ser un factor relativamente importante que influye en la preferencia de partidos tanto del PPD como del PER, 48
la misma no es un factor significativo que influya en los partidarios del PIP. En general, si bien todos los partidos son evidentemente colectivos y no de orientación clasista, es significativo que los partidarios del PPD sean, en su mayoría, estudiantes de clase media y baja.

Para comprender mejor en qué medida cada partido atrae seguidores de las diferentes clases económicas tenemos que examinar las Tablas IX y X. De un 10.6% de padres que son grandes propietarios, el 43.7% tiene hijos que apoyan al PER, 28.1% al PPD y 28.1% al PIP. Los estudiantes de clase media alta tienden más a ser republicanos que los otros estudiantes. Los Republicanos atraen más a los hijos de grandes propietarios por su estrecha relación con la riqueza y su imagen de partido de "laissez faire". Se opone también al PPD, al cual se asocia con la idea del estado benefactor. Otra observación interesante es que el PER atrae a una gran cantidad de hijos de pequeños propietarios que creen que el PER los protege del gobierno en gran escala y de las grandes entidades gremiales. No votan por el PIP porque asocian al Partido Independentista con la violencia.

A diferencia de los varones, el PIP atrae menos a las mujeres. Es más probable que éstas tengan antecedentes económicos más altos que la población masculina, en particular de

padres que son pequeños propietarios. Es más probable que las estudiantes sean o de centro o de derecha. Esto corresponde a su naturaleza más conservadora y a su tendencia a diferir menos de las preferencias de sus padres.

A partir de las discusiones anteriores podemos ver que la ocupación del padre es un factor importante para determinar las preferencias de partido de los que respondieron. Podemos ver que 49
aunque el Partido Popular Democrático es un partido colectivo que atrae partidarios de todas las clases, atrae más a estudiantes con formación económica de clase baja que el PER, mientras que este último está apoyado principalmente por hijos de propietarios tanto grandes como pequeños. A fin de comprender mejor las preferencias políticas de los estudiantes tendremos que examinar otras variables.

Nivel de educación del padre

El grado de educación del padre es también un factor importante en la condición socio-económica del estudiante. Hemos dividido el nivel de educación del padre en cuatro categorías: (1) escuela primaria; (2) nivel de educación medio o intermedio, que incluye la escuela secundaria y los institutos comerciales; (3) universidad sin completar; (4) universidad completada. En las Tablas X y XI observamos que el 46.4% de los estudiantes tiene padres con educación media o intermedia, mientras el 24.7% tiene padres con preparación universitaria completa y sólo el 19.7% con educación primaria. Vemos nuevamente que un porcentaje casi igual de padres de cada uno de los niveles de educación, entre 43% y 45%, tiene hijos que apoyan al PPD. Lo más

significativo es que el 30% de los padres con sólo educación primaria, tiene hijos que apoyan al PIP, y sólo el 20% apoya al PER. Por otra parte, de los padres que no han completado la universidad, el 35.7% tiene hijos que apoyan al PER. El Partido Estadista Republicano no atrae tanto como el PIP y el PPD a los hijos de padres con sólo educación primaria, pero sí atrae mucho a los hijos de padres con estudios universitarios incompletos. Esto corresponde al patrón observado anteriormente, en el que el PER atrae más que los otros partidos a los hijos de grandes propietarios, mientras es particularmente débil entre los hijos de trabajadores poco diestros. Sin embargo, el PPD es siempre el más fuerte en todos los niveles de educación. Es probable que esto sea una causa de estabilidad dentro de la política universitaria.

Para concluir: los estudiantes universitarios tienen principalmente formación de clase media. El nivel de trabajo y la educación de la mayoría de los padres corresponden a un nivel socio-económico de clase media. Hemos observado que los estudiantes universitarios tienen una tendencia definitivamente centrista y que no son los independentistas radicales que se cree comúnmente. Sus afiliaciones a partidos políticos no son de orientación clasista, y todos los partidos tienen un grado notable de colectividad, pero el PPD tiende a atraer más estudiantes con formación de clase media baja y clase baja que los otros partidos. El estudiante que apoya al PER tiene más probablemente una formación de clase media alta y urbana.

Situación política

En la primera parte señalamos que la situación política respecto a los Estados Unidos establece el tono del diálogo político en la universidad así como en el resto de la sociedad. Para los estudiantes, cada partido representa una de las soluciones para la cuestión del estatus. En las Tablas XII y XIII observamos que cuando se preguntó a los que respondieron cuál consideraban ellos era la mejor solución para la situación política, las respuestas correspondieron a sus preferencias de partido. De un 39.9% de estudiantes varones que prefiere la solución del Estado Libre Asociado, el 92.9% apoya al PPD; de un 31.7% que prefiere la independencia, el 89.1% pertenece al PIP; y de un 29.3% que escogió la estadidad, el 88.2% pertenece al PER. De este modo, si un estudiante está a favor de la independencia es más probable que apoye al PIP, y si se le diese a escoger entre el PPD y el PER apoyaría al PPD. Es interesante saber también que un 92.9% de los estudiantes varones en el Partido Popular considera que el estado libre asociado es la mejor solución para el problema del "estatus". Comúnmente se cree que dentro del PPD hay muchos independentistas y partidarios de la estadidad, pero nuestros datos no confirman esta expectativa dentro de la universidad. 51

Por otra parte, un 55.2% de las estudiantes está a favor del Estado Libre Asociado, un 28.6% a favor de la Estadidad y un 16.3% a favor de la Independencia. En este respecto, las mujeres tienden a ser más conservadoras que los varones ya que de las tres soluciones es más probable que prefieran, bien el Estado

Libre Asociado, bien la Estadidad. La poca atracción que ejerce la independencia sobre ellas se debe probablemente a sus temores de que la independencia traiga violencia y pobreza. Es menos probable que prefieran un cambio en el estatus actual y, si este cambio ocurriese, preferirían la estadidad. Además, es interesante el hecho de que las estudiantes que apoyan cada solución apoyan al partido que defiende esa solución más probablemente que los varones. Con esto queremos decir que más del 94% de las mujeres que apoya cada estatus preferirá el partido que apoya esa solución. A partir de la discusión anterior, observamos que los estudiantes universitarios están marcadamente divididos en lo que respecta al asunto del estatus. En este respecto, la política universitaria es más nacionalista que la política de los adultos.

Preferencia de partido de padre e hijo

La relación entre las preferencias de partidos políticos de los estudiantes y las de sus padres es particularmente importante para comprender la diferencia entre la política universitaria y la del mundo de los adultos. En qué grado los hijos se desvían 52
de las creencias políticas de sus padres puede ser un indicador de lo que podría ser la política de los adultos en el futuro. En este respecto la hipótesis de Lipset viene al caso:

> En gran medida, el comportamiento político de los estudiantes anticipa el comportamiento político de los adultos, particularmente en los países en desarrollo en los que incluso las demandas de los estudiantes de mejores universidades, maestros y medios de investigación forman parte de la lucha por el desarrollo nacional. En consecuencia, el comportamiento

de los estudiantes reflejará a menudo la condición de la política de los adultos, aunque sea en forma más extrema.[1]

La observación hecha por expertos en ciencias políticas y sociólogos que han estudiado a Puerto Rico coincide ampliamente en que, a pesar de los rápidos cambios económicos y sociales, el elemento del personalismo ha sido el sello distintivo de la política puertorriqueña. Sin embargo, un estudio realizado por el Centro de Investigaciones Sociales en 1958 reveló que este fenómeno varía según el grado de educación de las personas entrevistadas. Los analistas observaron que mientras el personalismo prevalecía entre las personas con muy poca educación o ninguna, existía en grado mucho menor entre las personas con educación superior.[2] A partir de este estudio, podríamos pensar que entre los estudiantes universitarios el fenómeno del personalismo no sería un factor tan importante en el comportamiento político de los estudiantes como lo era en la sociedad en general.

En una encuesta dirigida por el profesor Peter Bachrach en 1956 en la Universidad de Puerto Rico, se estudió el grado de

---

[1]Lipset, op. cit., p. 36

[2]E. Seda Bonilla, "El Estado de los Derechos Civiles en la cultura puertorriqueña". Revista Ciencias Sociales, Vol. 4, octubre de 1964. Se preguntó a los que respondieron si el líder debía ser estricto y enérgico para que se le obedeciera. El 100% de los que no tenían educación contestó afirmativamente, pero sólo el 33% de los que tenían algún grado de educación contestó en forma afirmativa. P. 550.

personalismo entre los estudiantes universitarios. El profesor observó que un porcentaje significativo (40%) de los que respondieron rechazaba las preferencias de partido de sus padres. Se observó que los que rechazaban las preferencias de sus padres eran principalmente estudiantes varones mayores. Las estudiantes parecieron divergir menos de las preferencias políticas de sus padres. A partir de sus datos, el profesor Bachrach concluyó que "según la Universidad se expanda y cobre influencia dentro de la sociedad puertorriqueña, el fenómeno del personalismo en el terreno político perderá mucho de su fuerza".[1] Aunque esta encuesta presenta información valiosa al estudioso de política universitaria, no consideramos que responda tantas preguntas como las que formula. Por ejemplo, el profesor plantea el problema de que el ingreso es pertinente en las preferencias de partido del estudiante "desviacionista". Observa que hay un mayor grado de cohesión entre padre e hijo de bajos ingresos y partidarios del PPD, mientras este hecho se verifica menos en los de altos recursos. Por otra parte, hay más estudiantes "desviacionistas" con padres republicanos pobres que con padres republicanos ricos. El profesor Bachrach no logra analizar la naturaleza de la desviación que observó. Si los estudiantes se han rebelado

53

---

[1]El profesor Bachrach entrevistó en su encuesta a 600 estudiantes escogidos al azar de entre todas las facultades, dos semanas antes de las elecciones de 1956. Fue un intento por determinar la actitud de los estudiantes hacia la autoridad. La Revista de Ciencias Sociales, Vol. 1, Núm. 2, de junio de 1957, en español, publicó una discusión completa de la encuesta; Public Opinion Quarterly, de la primavera de 1958, p. 68-73, publicó una breve discusión.

contra sus padres, o si han vuelto al voto tradicional de su clase económica, que sus padres abandonaron, queda sin respuesta.

La tabla XV de nuestro estudio muestra que, aunque una gran cantidad de estudiantes varones tiende a imitar las preferencias de partido de sus padres, el porcentaje de estudiantes 54
"desviacionistas" en cada partido es relativamente alto.[1] Hubo un 32.1% de desviacionistas provenientes de padres que apoyan al PIP, un 42.1% del PPD y un 50% del PER. Es probable que haya más padres republicanos que padres independentistas con hijos en otros partidos. La independencia, tema sumamente emocional, se pasa de padre a hijo en mayor grado que la estadidad. Los padres que apoyan al PIP son fuertemente ideológicos en relación con el problema del estatus y es muy probable que los hijos imiten la preferencia de sus padres. Mientras un factor sicológico influye probablemente en los desviacionistas del PIP, parece que un factor económico influye en las desviaciones entre el PPD y el PER. Entre los estudiantes que provienen de padres republicanos que son grandes propietarios, sólo un 8.7% se rebeló contra el republicanismo de sus padres al cambiar al Partido Popular Democrático (Tabla XVI). Por otra parte, hay relativamente más estudiantes desviacionistas con padres republicanos poco diestros que con padres republicanos que son grandes propietarios. La tabla XVII muestra que hay un grado de cohesión mayor entre los

---

[1]Con "desviacionista" queremos decir estudiantes que apoyan un partido político diferente del de sus padres.

padres con ocupaciones de poca destreza y sus hijos, que en las familias con ocupaciones más altas. Que un porcentaje tan significativo esté en contra de las opiniones políticas de sus padres no significa necesariamente que estén en rebelión. Pueden estar ajustándose a las opiniones políticas más aproximadamente aceptables para los grupos a los que están unidos. De este modo, un estudiante con un padre republicano poco diestro se relacionará más probablemente con estudiantes de clase media baja o clase media que con republicanos de clase media alta. Además, es probable que los estudiantes estén ajustándose a las normas políticas prevalecientes en su facultad a fin de ser aceptados. Por otra parte, en la tabla XVIII podemos observar que las 55
mujeres tienden más a seguir las preferencias de partido de los padres que los varones. De un 57.7% de padres partidarios del PPD, el 71.9% tiene hijas que apoyan al PPD. Este patrón se da también en los otros partidos; el PIP tiene el porcentaje más alto y el PER el más bajo. Esto confirma el hecho de que las muchachas tienden a estar más estrechamente unidas a sus padres que los estudiantes varones. Esto no es sorprendente, si se considera el hecho de que en Puerto Rico prevalece todavía el tipo de familia patriarcal. Lo significativo es que muchos hijos difieren de sus padres.

Preferencia de partido del mejor amigo

Tan importante como la creencia política del padre es la preferencia de partido del mejor amigo. Es una medida de la participación política de los estudiantes hasta el punto en que los que están afiliados a partidos tendrán muy probablemente

amigos con sus mismas opiniones. En la Universidad, los que respondieron tendían a pensar que sus amigos eran más de derecha que ellos mismos. Pensaban que un 35.9% de sus mejores amigos apoyaban al PPD, un 36.8% al PER y un 26% al PIP. Al mismo tiempo, según las tablas XIX y XX, los estudiantes tienden a tener amigos con las mismas preferencias políticas y sólo los Populares Demócratas parecen tener amigos en otros partidos. Muy pocos independentistas tienen estadistas como amigos, y viceversa. Esto se debe probablemente a las posiciones extremas de ambos partidos y corresponde al intenso compromiso emocional que parecen tener los estudiantes que comparten sus puntos de vista. A menudo se oye a estudiantes de estos dos polos aludirse mutuamente como "traidores" o "comunistas". Estas tablas señalan la poca comunicación existente entre los partidarios de estos dos partidos, y reflejan la intransigencia tan característica de los 56
partidos que exigen un intenso compromiso emocional de sus seguidores. Con las mujeres, observamos que se agrupa más cantidad de mejores amigas en el PPD que en el PIP. Las mujeres republicanas parecieron tener tantas amigas Populares Demócratas como Republicanas.

Año de estudio en la Universidad

Se cree comúnmente que la intensidad y el grado de participación política varía de acuerdo con la cantidad de años pasados en la Universidad. Se esperaría que entre los estudiantes de primer año hubiese más izquierdistas que en las escuelas profesionales. Habría más independentistas en los dos primeros años que en el último. Los puertorriqueños creen que

los estudiantes más jóvenes son por lo general independentistas. Esto se debe a que la imagen del estudiante corresponde a la de 1930, cuando los estudiantes universitarios estaban políticamente activos contra el colonialismo. Muchos padres recuerdan sus días de independentistas y piensan que en la actualidad sus hijos serán como ellos. Sin embargo, ese era el Puerto Rico de 1930; la isla próspera y estable de hoy tiene estudiantes moderados. Según la tabla XXI, sólo un 19.3% de los estudiantes de primer y segundo año está a favor del Partido Independentista, más a la derecha de lo que esperábamos.

Por otra parte, el 24.1% de los estudiantes de tercer y cuarto año estaba formado por seguidores del PIP y el 30.0% de los matriculados por más de cuatro años eran independentistas. Los estudiantes muestran una clara tendencia a ser más izquierdistas cuanto más tiempo pasan en la Universidad. Es probable que éste sea el resultado de un mayor contacto con profesores de izquierda. La cantidad mayor de estudiantes partidarios del PIP en el quinto, sexto y séptimo año puede estar compuesta en parte por agitadores que son, con frecuencia, 57
estudiantes perpetuos. No podemos determinar este hecho, pero podemos conjeturar que se encontrará probablemente entre los estudiantes a algunos agitadores.

Hemos observado que los estudiantes universitarios muestran una tendencia centrista definida, que se expresa en su preferencia por el Partido Popular Democrático. Pero, ¿se consideran los estudiantes a sí mismos ciudadanos moderados? Para determinar cómo identificaban su posición política en

relación con otros estudiantes, se preguntó a los que respondieron cómo se consideraban a sí mismos dentro de la política universitaria. La mayoría de ellos, el 46.9%, consideraba que estaba en el centro y sólo el 10.7% consideraba que era de izquierda. Los estudiantes tendieron más a pensar que eran moderados o de derecha, más que de izquierda. Esto corresponde a la asociación tan prevaleciente en Puerto Rico de "izquierda" con el comunismo. En la tabla XXII, podemos observar que los estudiantes que se consideraban izquierdistas eran independentistas, mientras pocos eran republicanos. Estos hallazgos corresponden a la imagen pública del Movimiento de Independencia, que lo ve orientado hacia la izquierda. Por otra parte, los que se consideraban en el centro eran más probablemente Populares Demócratas y los de derecha, Republicanos.

CAPITULO SEXTO

58

Política universitaria y fidelismo

Por lo general, se piensa que los estudiantes universitarios en Latinoamérica son "revolucionarios violentos". Según esta idea, se supone que el fidelismo es la ideología de la mayor parte de los jóvenes radicales. Se considera que las universidades son focos para la preparación y propagación de revoluciones semejantes a la de Cuba. Fidel Castro es su superhéroe. El izquierdismo y el fidelismo son mutuamente exclusivistas. Sin embargo, Fidel Castro es extremadamente impopular en Puerto Rico. Su nombre se asocia con lo peor del comunismo. Los estudiantes universitarios reflejan este recelo y mal sentimiento por Fidel (Tablas XXIII y XXIV). Estudiantes de todas las edades disienten de Castro, pero los mayores de 20 años tienden a sentir menos aversión por él que los más jóvenes. En la tabla XXIV podemos observar que de un 55.8% de los estudiantes varones, el 78.6% difiere fuertemente y el 15.3% difiere más de lo que concuerda. Las estudiantes difieren también fuertemente de Fidel. Es evidente que, independientemente de edad o sexo, Castro no agrada a los estudiantes universitarios.

La discordancia con Castro no se limita a los de derecha (Tabla XXV). De un 46.8% de estudiantes que se consideraba de orientación centrista en la política del recinto, el 97.2% diferia de Castro. Los estudiantes de izquierda diferían también de Castro, aunque un 38.1% diferia menos marcadamente. Por lo tanto, la imagen de Castro es menos impopular entre los estudiantes izquierdistas que entre el resto de la población 59

universitaria. Este patrón de fuerte desagrado y recelo frente a Castro prevalece independientemente de preferencias de partido (Tabla XXVI). De un 80.1% que difería fuertemente, el 50.2% era del PPD, el 16.7% del PIP y el 30.7% del PER. Por otra parte, de un 14.7% que difería menos fuertemente, el 43.7% era del PIP, el 40.0% del PPD y el 13.7% del PER. Los partidarios del PIP tienden a diferir de Castro menos fuertemente que los adeptos de otros partidos. Los republicanos y partidarios del PPD expresaron la aversión más fuerte hacia Castro. Este hecho corresponde a su creencia de que Castro es un peligro constante para Puerto Rico. En general, los estudiantes universitarios, independientemente de preferencias de partido, difieren fuertemente de Castro.

Junto con este sentimiento anti-castrista entre los estudiantes universitarios, podemos observar que existe una aversión correspondiente a todo lo relacionado con la Revolución Cubana (Tablas XXVII y XXVIII). Una vez más observamos que, al margen de preferencias de partido, la mayoría se opone al gobierno cubano y a la Revolución. Sin embargo, es significativo el hecho de que de un 23.4% de estudiantes que apoya al Partido Independentista, sólo el 35.2% se opone fuertemente a la Revolución mientras que el 25% está de acuerdo con ella. Esto corresponde a nuestra observación anterior de que los estudiantes del PIP se considerarían muy probablemente hacia la izquierda de los otros estudiantes. Es probable que esto se deba a su opinión de que la Revolución fue originalmente necesaria y beneficiosa para el país. Sin embargo, nuestros datos ya no sostienen su

comportamiento. Debemos enfatizar que el 75% de los estudiantes en el PIP difieren de Castro y la Revolución, una cantidad lo suficientemente grande como para no hacer del PIP un "foco de revolucionarios".

La hostilidad contra Fidel Castro, su régimen y sus logros prevalece entre los estudiantes universitarios, sin distinción de 60
clase, preferencias políticas, edad o residencia. Es particularmente irónico que, aunque en Puerto Rico se llevó a cabo una reforma agraria hace aproximadamente quince años, la mayoría de los estudiantes se expresaron fuertemente contra la reforma agraria per se (el 90.7% de los varones y el 90.9% de las mujeres). Es probable que se relacionara este término con el comunismo y el castrismo. El hecho de que los estudiantes estuviesen fuertemente en contra de esta reforma es en sí misma una señal de estabilidad. La reforma agraria no es ya tema de discusión en Puerto Rico. El país se encuentra en un rápido desarrollo y los conflictos sociales y políticos se resuelven pacíficamente. Los estudiantes tienden a ver la reforma y la revolución agraria como problemas de otros países y no como problemas de Puerto Rico. Estos últimos son de otra índole, principalmente acerca de cómo mantener el desarrollo de Puerto Rico a paso firme. Cuando una sociedad tiene una economía relativamente próspera e instituciones democráticas viables con grupos de participación altamente organizados, la influencia y el activismo de los estudiantes son limitados. A este respecto, los disturbios políticos de los estudiantes reflejan el grado de tensión en la política más amplia.

En las tablas XXIX y XXX vemos que más del 90% de los estudiantes de cada una de las clases estaba en contra de la reforma agraria. En la tabla XXXI podemos observar que los estudiantes varones, independientemente de la ocupación del padre, difieren muy probablemente de Castro. Es interesante notar que el 79.2% de los estudiantes con padres poco diestros difiere fuertemente de Castro. Con los estudiantes varones se puede observar que hay una gran cantidad de padres con preparación universitaria y posiciones de niveles altos cuyos hijos tienden a estar en menor desacuerdo con Castro (66.7%). Cuando correlacionamos la educación de los padres con los sentimientos de los hijos hacia Castro (Tabla XXXII) sí observamos que los hijos que están de acuerdo con Castro tienen, muy probablemente, padres con un alto grado de educación. Por otra parte, los estudiantes, al margen de la educación del padre, tienden a estar en desacuerdo con Castro (Tabla XXXIII). 61

Los estudiantes universitarios puertorriqueños reflejan la hostilidad prevaleciente de la sociedad hacia Castro. Pocos estudiantes están de acuerdo, sea con él, sea con la Revolución. Se sabe poco acerca de Castro, con excepción de que es comunista y que su revolución es una amenaza para el hemisferio. Los estudiantes puertorriqueños son fuertemente anti-comunistas. No se acepta la revolución como instrumento de modernización y reforma social. Aun los independentistas piden una república pacífica y democrática.

CAPITULO SEPTIMO

62

Participación estudiantil en los asuntos nacionales y universitarios

Hasta aquí hemos estudiado el comportamiento político de los estudiantes en términos de sus preferencias de partidos políticos y de su actitud hacia Fidel Castro y la Revolución Cubana. Ambas partes de nuestro análisis han confirmado el hecho de que los estudiantes muestran una clara tendencia centrista y que, aunque hay una fuerte minoría independentista, la mayoría no es ni independentista ni revolucionaria. Sin embargo, ¿en qué medida expresan su compromiso político en términos de actividad política? ¿Cuán políticamente activos son los estudiantes?

Nuestro estudio confirma el hecho de que sólo una minoría participa en los asuntos políticos y universitarios. Una gran cantidad se interesa primordialmente en otras actividades y dedica sólo una fracción de su tiempo libre a la política. Una cantidad aún mayor no se interesa en absoluto en la política. Cerca del 63% de los que respondieron no había asistido a ninguna reunión del Consejo de Estudiantes y el 46% no había votado en las pasadas elecciones de estudiantes. Según se discute en la Primera Parte, esto corresponde a la práctica de la Administración de mantener la política fuera de la Universidad tanto como sea posible. Se eliminó el Consejo General de Estudiantes y en su lugar cada facultad tiene su consejo. Se hizo un enorme esfuerzo por lograr que la Universidad fuese un "centro de enseñanza"; pero si bien se eliminó el Consejo de Estudiantes la Universidad no procuró fomentar actividades no-

63

políticas, tales como un periódico, un club de drama, etc. El viejo sistema de las fraternidades es todavía el modo más popular de pasar el tiempo libre. En las páginas siguientes estudiaremos a los estudiantes que, a pesar de las restricciones administrativas, eran activos en la política.

Los estudiantes que participaban en los asuntos universitarios provenían más probablemente de padres que habían completado la universidad (tablas XXXIV y XXXV). Con las mujeres, el patrón es aún más marcado; esto es, es más probable que los padres con educación universitaria tengan hijas que participan en los asuntos universitarios, que los padres con educación primaria. Además, es más probable que los padres con ocupaciones de clase media alta tengan hijos que participan en los asuntos universitarios (tabla XXXVI). Es probable que haya más estudiantes activos que estudiantes menos activos provenientes de familias acomodadas y mejor educadas.

Estas observaciones se confirman ulteriormente con datos según los cuales los padres de clase media alta con un grado de educación más alto tienden a tener hijos que pertenecen a un partido nacional (tablas XXXVII y XXXVIII). Desde que los partidos nacionales no tienen ramas en la Universidad, los estudiantes que pertenecen a un partido son una pequeña fracción de la población universitaria. Los que sí pertenecen serán muy probablemente estudiantes muy activos. No es probable que los estudiantes de familias de clase baja y padres con sólo escuela primaria sean tan activos. Los datos recopilados hasta ahora prueban que los estudiantes de clase trabajadora son

políticamente más apáticos que los de clase media o media alta. Es probable que esto se deba a las enormes presiones contrapuestas que los estudiantes de clase baja enfrentan en el medio de estructura abiertamente clasista de la Universidad. Están en contacto más estrecho con estudiantes de otras clases y 64
se interesarán muy probablemente en otras actividades no conocidas por ellos anteriormente. A este respecto, aunque nuestros datos no son concluyentes, gran parte de la evidencia corresponde a estas expectativas:

> La movilidad, sea residencial, sea social, sea en el trabajo, debería reducir también la participación en la política, ya que los distintos tipos de movilidad reducen el grado en que los individuos se ocupan en diferentes formas de actividad, a la vez que aumentan la posibilidad de que se expongan a presiones contrapuestas políticamente importantes.[1]

Nuestros datos confirman el hecho de que los que participan en los asuntos universitarios pertenecen más probablemente a un partido nacional (tabla XXXIX). De un 29.9% que pertenece a un partido, el 44.3% había asistido a una asamblea del Consejo, mientras que de un 70.1% que no pertenecía, el 72.4% no había participado. Este patrón fue aún más marcado con las estudiantes; de un 15.7% que era miembro de un partido nacional, el 64.7% no había participado (tabla XL). Además, los más activos son los que más probablemente votaron en las elecciones estudiantiles pasadas. Vemos nuevamente que las mujeres participaron en los asuntos universitarios. Esta proporción alta

---

[1]Seymour M. Lipset, Political Man (Garden City: Double-day and Company, Inc., 1963), p. 219.

de participación de las mujeres destaca el papel que desempeña la mujer en la universidad. Parecen emplear mucho más que los hombres su tiempo libre en actividades extra-curriculares.

Los estudiantes que participaron en asuntos universitarios tuvieron más probablemente responsabilidades formales en ellos. Sólo una pequeña minoría considera las compensaciones de participar en los asuntos y la política universitaria lo suficientemente buenas como para mantener un nivel de interés y actividad alto (tabla XLIII). La mayoría de los estudiantes no 65
participa. Los pocos que participan son, muy probablemente, los que expresaron considerable interés en la política estudiantil (tabla XLIV). De un 21.7% que expresó considerable interés en la política, el 61.2% participó en los asuntos universitarios, mientras que de un 24.0% que no se interesó en la política estudiantil, el 64.8% no participaba en los asuntos universitarios. A partir de esto obtenemos una imagen de una pequeña cantidad de estudiantes que organiza actividades estudiantiles y que, muy probablemente, son políticamente activos.

Hemos observado que los estudiantes, al margen de su edad, clase o educación, tienden a tener aversión a Castro. Con esto presente, es significativo que los estudiantes activos en la Universidad, aunque difieren de Castro, tienden a tolerarlo más. De un 44.4% que ha asistido a una asamblea del consejo, el 22.3% está más en discrepancia que de acuerdo, mientras que de un 41.6% que no ha participado, el 82.8% difiere fuertemente de Castro (tabla XLV). Los estudiantes activos tienden a estar en contacto

con puntos de vista disidentes y es más probable que los toleren. Su contacto más estrecho, tanto con estudiantes como con profesores, los pone en mayor disposición de aceptar otros puntos de vista. Son menos anti-castristas que los estudiantes apáticos.

Sólo una pequeña fracción de la población universitaria es muy activa, tanto en asuntos universitarios como políticos. Los estudiantes con formación de clase media alta y con padres mejor educados parecen participar corrientemente en asuntos extra-curriculares. Estos estudiantes ocupan puestos de liderato formales, mientras la mayoría es apática y no participa.

El hecho de que sólo una pequeña cantidad de estudiantes participe en los asuntos políticos y universitarios no significa 66
que los estudiantes no estén politizados. Es posible que muestren un nivel bajo de participación política en una organización o en la Universidad, pero influyan todavía en la política por su capacidad de retirar o dar apoyo a grupos particulares que contienden por el poder. Su apatía puede reflejar que los estudiantes tienen cosas más interesantes que hacer en su tiempo libre que involucrarse en la política.

El grado de politización de los estudiantes universitarios se revela con frecuencia por sus esperanzas a largo plazo de participar activamente en los asuntos de la comunidad o la nación, y por la atracción que ejercen sobre ellos los acontecimientos en la escena política contemporánea.

Observamos anteriormente que sólo una pequeña parte de los estudiantes pertenece a un partido político y que aún menos de

ellos pertenecen a un partido político estudiantil (5%). Sin embargo, estos últimos datos no nos informan sobre el grado de politización de los estudiantes, ya que los partidos políticos estudiantiles han sido prohibidos en el recinto. Mientras un 76% de los estudiantes estaba muy interesado en los resultados de las próximas elecciones nacionales, sólo el 4% expresó poco interés. La diferencia entre su interés en la política nacional y su participación real en la política nacional puede deberse en gran medida al esfuerzo de la Universidad por mantener la política fuera del recinto.

El grado de interés en los asuntos políticos se revela también por las veces que los estudiantes discutían sobre política nacional o estudiantil. Encontramos anteriormente que es probable que los estudiantes activos dentro de la Universidad participen en la política nacional. Tienden a tener conocimientos sobre política, a interesarse en ella y a estar enterados de los temas de discusión principales. Si bien los estudiantes activos constituyen una pequeña fracción del total de 67
la población estudiantil, una gran cantidad de estudiantes mostró un alto nivel de politización, según lo reveló la frecuencia de discusiones políticas.

Cerca del 62% de los que respondieron discutía sobre política nacional con otros estudiantes una vez o más a la semana. Es probable que los estudiantes varones discutiesen sobre política todos los días más que las mujeres (tabla XLVI). Sin embargo, el hecho de que el 53.9% de ellas discutiese sobre política una vez o más a la semana refleja que la mitad de la

población femenina tiene conciencia de los asuntos políticos. Es probable que este sea el resultado de un mayor contacto entre hombres y mujeres y entre sí mismos, y de su contacto con la educación superior. La universidad facilita el contacto con otras personas que tienen más o menos los mismos problemas y puntos de vista políticos. En este respecto las mujeres tienen más tiempo y oportunidad de obtener experiencias políticamente importantes. Por lo tanto, podría esperarse que se interesaran más en la política que el ama de casa ordinaria.

Los estudiantes que discutían a menudo sobre política nacional tendían también a pensar con frecuencia en los problemas de su país y en política internacional. El hecho de que una mayoría de los estudiantes tendiera a discutir entre sí sobre problemas políticos señala que sí hubo una gran interacción entre los estudiantes. El medio ambiente ecológico de la Universidad estimula este interés en la política. La localización de una universidad en la capital fomenta la discusión porque las organizaciones y personalidades políticas están más presentes en las mentes de los estudiantes.

CONCLUSION

Este trabajo ha intentado analizar el comportamiento político de los estudiantes en Puerto Rico. Ha considerado algunos de los factores que explican los cambios en la dirección e intensidad de las orientaciones políticas de los estudiantes, en particular sus preferencias políticas y su grado de participación en los asuntos universitarios y la política nacional.

En general, podemos decir que los estudiantes expresaron una tendencia centrista definida en la que casi la mitad de los que respondieron prefirieron el Partido Popular Democrático. Por otra parte observamos que, aún cuando estas condiciones están presentes, existe una tendencia a expresar más que los padres, preferencia por el Partido Independentista. En este respecto, aunque la Universidad no es un "foco" de independentistas, la política estudiantil es más nacionalista que el mundo de los adultos. El Partido Estadista Republicano no atrae tanto a los estudiantes universitarios como al resto de la población votante. En general, se puede decir que donde la sociedad es bastante estable y próspera la política estudiantil tiende a ser calmada y moderada. A este respecto, el estudiante universitario parece reflejar las tensiones fundamentales de la sociedad.

Observamos también que, aunque no existe polarización de clases en la Universidad y las divisiones de partido se relacionan con las divisiones de clases menos que en otros países latinoamericanos, se tiende a asociar cada partido con una clase en particular. A este respecto, nuestros datos señalan en forma

concluyente que la proporción de estudiantes que expresan preferencia por el Partido Popular Democrático aumenta marcadamente según se desciende en la escala de trabajo y educación de sus familias. Por otra parte, la proporción de estudiantes republicanos aumentó marcadamente según subió su posición socio-económica. Además, observamos que mientras los miembros del Partido Popular Democrático entre los estudiantes dependían en gran manera del apoyo de la clase baja, los republicanos dependían en gran medida del apoyo de la clase media. Esta última se asociaba principalmente con intereses conservadores mientras la primera, con el estado de bienestar social. Sin embargo, el Partido Independentista no se asocia con ninguna clase en particular, y se le apoya principalmente como portaestandarte de la independencia.

Observamos también que la división más definida entre los estudiantes existe en términos de sus puntos de vista en relación con el estatus político respecto a Estados Unidos. El apoyo a cada partido fue determinado principalmente por su posición en relación con este problema político. El resto de los programas de los partidos no pareció representar un problema para la mayoría de los estudiantes.

Nuestro estudio mostró además una discrepancia entre la imagen predominantemente activista de los estudiantes universitarios y la reducida minoría de la población universitaria que participa en realidad. Esta pequeña cantidad que participa activamente en los asuntos universitarios y políticos es la más altamente politizada. Su interés en estos

asuntos corresponde a sus posiciones de responsabilidad en distintas organizaciones. Sólo unos pocos estudiantes parecen disfrutar las compensaciones asociadas con el activismo político.

Nuestro estudio pone en claro que entre los estudiantes universitarios en Puerto Rico no predominan las opiniones 70
radicales y extremistas. Los estudiantes son, en realidad, fuertemente anti-comunistas y hostiles a movimientos revolucionarios. Observamos que más del 90% de los estudiantes difiere de Castro y es claramente hostil a todos los programas relacionados con la Revolución Cubana. Los estudiantes, al margen de la edad o la clase, eran anti-castristas. Es evidente que el cuerpo de estudiantes no es revolucionario ni radial.

El estudio revela un conservadurismo político considerable entre los estudiantes universitarios. Así, cerca del 90% indicó que era o moderadamente feliz o muy feliz. Dieron respuestas muy pro-americanas a preguntas relacionadas con la naturaleza del sistema social, económico y político americano, mientras expresaron fuerte antagonismo hacia Cuba, la Unión Soviética y la China. La mayoría indicó que se consideraba centrista dentro de la política estudiantil.

Consideramos que esta tendencia conservadora está determinada por la estabilidad y prosperidad política que disfruta Puerto Rico. Las instituciones políticas son estables y democráticas y existe un diálogo político constante en la población. Los papeles de liderato importantes son desempeñados eficientemente por los partidos y por los grupos de interés altamente organizados que surgen rápidamente. De este modo están

presentes los canales de comunicación institucionalizados. La función de la universidad en esta sociedad es proveer las élites que lleven a cabo el desarrollo y servir de agente de socialización. En ambas funciones ha sido completamente exitosa.

APENDICE A

TABLAS

TABLA I

Partido Político	Resultado de las Elecciones de 1964	Preferencia de Partido Político del Estudiante
PPD	59.2%	46%
PER	34.7%	25%
PIP	3.3%	23%
PAC	2.8%	2%

TABLA II

Lugar de residencia de los varones

7 - 15 años

Partido Político Preferido	San Juan	Otras Ciudades	Total
PIP	26.0 34	29.9 55	(28.3) 89
PPD	45.8 60	42.9 79	(44.1) 139
PER	26.7 35	24.5 45	(25.4) 80
PAC	1.5 2	2.7 5	(2.2) 7
Total	131	184	315
Porcentaje	(41.6)	(58.4)	(100.0)

TABLA III

Lugar de residencia de las mujeres
7 - 15 años

Partido Político Preferido		San Juan	Otras Ciudades	Total
	PIP	15.5 18	21.5 26	(18.6) 44
	PPD	53.4 62	48.8 59	(51.1) 121
	PER	30.2 35	25.6 31	(27.8) 66
	PAC	0.9 1	4.1 5	(2.5) 6
	Total	116	121	237
	Porcentaje	(48.9)	(51.1)	(100.0)

TABLA IV

Partido Político Preferido
(Varones)

Lugar de residencia 7 - 15 años	PIP	PPD	PER	PAC	Total
San Juan	38.2	43.2	43.7	28.6	(41.6)
	34	60	35	2	131
					- - -
Otras Ciudades	61.8	56.8	56.2	71.4	(58.4)
	55	79	45	5	184
					- - -
Total	89	139	80	7	315
Porcentaje	(28.3)	(44.1)	(25.4)	(2.2)	(100.0)

TABLA V

Partido Político Preferido
(Mujeres)

Lugar de residencia 7 - 15 años	PIP	PPD	PER	PAC	Total
San Juan	40.9	51.2	53.0	16.7	(48.9)
	18	62	35	1	116
					- - -
Otras Ciudades	59.1	48.8	47.0	83.3	(51.1)
	26	59	31	5	121
					- - -
Total	44	121	66	6	237
Porcentaje	(18.6)	(51.1)	(27.8)	(2.5)	(100.0)

TABLA VI

Porcentaje de Estudiantes	Identificación de la familia con una clase, por parte de los que respondieron
3%	clase alta o adinerada
44%	clase media alta
33%	clase media baja
13%	clase trabajadora
5%	clase baja o pobre

TABLA VII

Partido Político Preferido (Varones)

Ocupación del padre	PIP	PPD	PER	PAC	Total
1	11.1 9	6.6 9	17.9 14		(10.6) 32
2	13.6 11	13.1 18	12.8 10	50.0 3	(13.9) 42
3	6.2 5	10.9 15	11.5 9	16.7 1	(9.9) 30
4	12.3 10	6.6 9	9.0 7		(8.6) 26
5	23.5 19	19.7 27	19.2 15		(20.2) 61
6	4.9 4	10.9 15	10.3 8		(8.9) 27
7	13.6 11	11.7 16	3.8 3		(9.9) 30
8	14.8 12	20.4 28	15.4 12	33.3 2	(17.9) 54
Total	81	137	78	6	302
Porcentaje	(26.8)	(45.4)	(25.8)	(2.0)	(100.0)

TABLA VIII

Partido Político Preferido (Mujeres)

Ocupación del padre	PIP	PPD	PER	PAC	Total
1	4.8 2	4.4 5	9.7 6		(5.9) 13
2	11.9 5	12.4 14	14.5 9		(12.7) 28
3	9.5 4	17.7 20	11.3 7		(14.1) 31
4	11.9 5	4.4 5	11.3 7		(7.7) 17
5	33.3 14	26.5 30	29.0 18		(28.2) 62
6	4.8 2	10.6 12	4.8 3		(7.7) 17
7	11.9 5	9.7 11	9.7 6	66.7 2	(10.9) 24
8	11.9 5	14.2 16	9.7 6	33.3 1	(12.7) 28
Total	42	113	62	3	220
Porcentaje	(19.1)	(51.4)	(28.2)	(1.4)	(100.0)

TABLA IX

Ocupación del padre (Varones)

	1	2	3	4	5	6	7	8	Total
PIP	28.1 9	26.2 11	16.7 5	38.5 10	31.1 19	14.8 4	36.7 11	22.2 12	(26.8) 81
PPD	28.1 9	42.9 18	50.0 15	34.6 9	44.3 27	55.6 15	53.3 16	51.9 28	- - - (45.4) 137
PER	43.7 14	23.8 10	30.0 9	26.9 7	24.6 15	29.6 8	10.0 3	22.2 12	- - - (25.8) 78
PAC		7.1 3	3.3 1					3.7	- - - (2.0) 6
Total	32	42	30	26	61	27	30	54	- - - 302
Porcentaje	(10.6)	(13.9)	(9.9)	(8.6)	(20.2)	(8.9)	(9.9)	(17.9)	(100.0)

TABLA X

Ocupación del padre (Mujeres)

	1	2	3	4	5	6	7	8	Total
PIP	15.4	17.9	12.9	29.4	22.6	11.8	20.8	17.9	(19.1)
	2	5	4	5	14	2	5	5	42
PPD	38.5	50.0	64.5	29.4	48.4	70.6	45.8	57.1	(51.4)
	5	14	20	5	30	12	11	16	113
PER	46.2	32.1	22.6	41.2	29.0	17.6	25.0	21.4	(28.2)
	6	9	7	7	18	3	6	6	62
PAC							8.3	3.6	(1.4)
							2	1	3
Total	13	28	31	17	62	17	24	28	220
Porcentaje	(5.9)	(12.7)	(14.1)	(7.7)	(28.2)	(7.7)	(10.9)	(12.7)	(100.0)

TABLA XI

Educación del padre (Varones)

Partido Político Preferido	1	2	3	4	Total
PIP	30.0	29.8	21.4	24.0	(27.6)
	18	42	6	18	84
PPD	46.7	43.3	42.9	44.0	(44.1)
	28	61	12	33	134
PER	20.0	26.2	35.7	26.7	(26.0)
	12	37	10	20	79
PAC	3.3	0.7		5.3	(2.3)
	2	1		4	7
Total	60	141	28	75	304
Porcentaje	(19.7)	(46.4)	(9.2)	(24.7)	(100.0)

TABLA XII

Educación del Padre (Mujeres)

Partido Político Preferido	1	2	3	4	Total
PIP	18.7	22.3	16.0	14.0	(18.9)
	9	23	4	8	44
PPD	50.0	52.4	40.0	54.4	(51.1)
	24	54	10	31	119
PER	25.0	24.3	44.0	31.6	(28.3)
	12	25	11	18	66
PAC	6.2	1.0			(1.7)
	3	1			4
Total	48	103	25	57	233
Porcentaje	(20.6)	(44.2)	(10.7)	(24.5)	(100.0)

TABLA XIII

Solución a la Situación Política
(Varones)

Partido Político Preferido	Estadidad	Estado Libre Asociado	Independencia	
PIP		1.8 2	89.1 82	(29.0) 84
PPD	10.6 9	92.9 105	8.7 8	(42.1) 122
PER	88.2 75	2.7 3		(26.9) 78
PAC	1.2 1	2.7 3	2.2 2	(2.1) 6
Total	85	113	92	290
Porcentaje	(29.3)	(39.0)	(31.7)	(100.0)

TABLA XIV

Solución a la Situación Política
(Mujeres)

Partido Político Preferido	Estadidad	Estado Libre Asociado	Independencia	
PIP		2.7 3	97.0 32	(17.2) 35
PPD	3.4 2	93.7 105	3.0 1	(53.2) 108
PER	94.8 55	1.8 2		(28.1) 57
PAC	1.7 1	1.8 2		(1.5) 3
Total	58	112	33	203
Porcentaje	(28.6)	(55.2)	(16.3)	(100.0)

TABLA XV

Preferencia Política del Padre
(Varones)

Partido Político Preferido	PIP	PPD	PER	PAC	Total
PIP	67.9 19	25.3 45	20.7 19	33.3 2	(28.0) 85
PPD	17.9 5	57.9 103	29.3 27	16.7 1	(44.7) 136
PER	14.3 4	15.2 27	50.0 46		(25.3) 77
PAC		1.7 3		50.0 3	(2.0) 6
Total	28	178	92	6	304
Porcentaje	(9.2)	(58.6)	(30.3)	(2.0)	(100.0)

TABLA XVI

Ocupación del padre

Preferencia política del padre: Republicano

	1	2	3	4	5	6	7	8	Total
PIP	21.7 5	33.3 6	5.9 1	31.2 5	20.6 7	16.7 3		24.1 7	(20.7) 34
PPD	8.7 2	22.2 4	29.4 5	6.2 1	23.5 8	33.3 6	44.4 4	37.9 11	(25.0) 41
PER	69.6 16	44.4 8	64.7 11	62.5 10	55.9 19	50.0 9	55.6 5	37.9 11	(54.3) 89
PAC									(0.0)
Total	23	18	17	16	34	18	9	29	164
Porcentaje	(14.0)	(11.0)	(10.4)	(9.8)	(20.7)	(11.0)	(5.5)	(17.7)	(100.0)

TABLA XVII

Ocupación del padre

Preferencia política del padre: PPD

	1	2	3	4	5	6	7	8	Total
PIP	21.1 4	13.3 6	12.1 4	26.1 6	20.0 14	4.8 1	31.7 13	19.5 8	(19.5) 56
PPD	57.9 2	60.0 4	78.8 5	56.5 1	62.9 8	85.7 6	56.1 4	65.9 11	(64.5) 41
PER	21.1 4	24.4 11	9.17 3	17.4 4	17.1 12	9.5 2	7.3 3	9.8 4	(14.7) 43
PAC		2.2 1					4.9 2	4.9 2	(1.7) 5
Total	19	45	33	23	70	21	41	41	293
Porcentaje	(6.5)	(15.4)	(11.3)	(7.8)	(23.9)	(7.2)	(14.0)	(14.0)	(100.0)

TABLA XVIII

Preferencia Política del Padre (Mujeres)

Partido Político Preferido	PIP	PPD	PER	PAC	Total
PIP	73.3 11	12.6 17	20.0 16		(18.8) 44
PPD	20.0 3	71.9 97	21.2 17	50.0 2	(50.9) 119
PER	6.7 1	12.6 17	57.5 46	25.0 1	(27.8) 65
PAC		3.0 4	1.2 1	25.0 1	(2.6) 6
Total	15	135	80	4	234
Porcentaje	(6.4)	(57.7)	(34.2)	(1.7)	(100.0)

TABLA XIX

Preferencia Política del Amigo (Varones)

Partido Político Preferido	PIP	PPD	PER	PAC	Total
PIP	58.2 46	14.7 16	17.9 20		(27.0) 82
PPD	30.4 24	68.8 75	33.9 38		(45.1) 137
PER	10.1 8	15.6 17	46.4 52	25.0 1	(25.7) 78
PAC	1.3 1	0.9 1	1.8 2	75.0 3	(2.3) 7
Total	79	109	112	4	304
Porcentaje	(26.0)	(35.9)	(36.8)	(1.3)	(100.0)

TABLA XX

Preferencia Política del Amigo (Mujeres)

Partido Político Preferido	PIP	PPD	PER	PAC	Total
PIP	61.1 22	11.8 13	10.0 8	25.0 1	(19.1) 44
PPD	27.8 10	66.4 73	41.2 33		(50.4) 116
PER	11.1 4	20.9 23	47.5 38		(28.3) 65
PAC		0.9 1	1.2 1	75.0 3	(2.2) 5
Total	36	110	80	4	230
Porcentaje	(15.7)	(47.8)	(34.8)	(1.7)	(100.0)

TABLA XXI

Año de estudio en la Universidad

Partido Político Preferido	Primero Segundo	Tercero Cuarto	Quinto Sexto	Total
PIP	19.3	24.1	30.0	(24.0)
	36	55	42	133
PPD	44.9	50.0	45.7	(47.2)
	84	114	64	262
PER	32.6	23.7	22.9	(26.5)
	61	54	32	147
PAC	3.2	2.2	1.4	(2.3)
	6	5	2	13
Total	187	228	140	555
Porcentaje	(33.7)	(41.1)	(25.2)	(100.0)

TABLA XXII

Posición Política Relativa

Partido Político Preferido	1	2	3	4	5	Total
PIP	81.5	63.5	15.3	9.3	13.3	(24.7)
	22	54	38	13	4	131
PPD	14.8	27.1	51.8	56.4	50.0	(47.1)
	4	23	129	79	15	250
PER	3.7	7.1	30.5	32.1	36.7	(26.2)
	1	6	76	45	11	139
PAC		2.4	2.4	2.1		(2.1)
		2	6	3		11
Total	27	85	249	140	30	531
Porcentaje	(5.1)	(16.0)	(46.9)	(26.4)	(5.6)	(100.0)

1. Mucho más a la izquierda que la mayoría de los estudiantes.
2. Más a la izquierda que la mayoría de los estudiantes.
3. Casi igual que la mayoría de los estudiantes.
4. Más a la derecha que la mayoría de los estudiantes.
5. Mucho más a la derecha que la mayoría de los estudiantes.

TABLAS XXIII y XXIV

Edad

APOYA A CASTRO	Menos de 20	Más de 20	Total
1	1.9 6	5.9 1	(2.1) 7
2	2.6 8	11.8 2	(3.1) 10
3	13.3 41	23.5 4	(13.8) 45
4	82.2 254	58.8 10	(81.0) 264
Total	309	17	326
Porcentaje	(94.8)	(5.2)	(100.0)

Sexo

APOYA A CASTRO	Varones	Mujeres	Total
1	2.6 8	1.2 3	(2.0) 11
2	3.5 11	3.2 8	(3.4) 19
3	15.3 48	14.9 37	(15.2) 85
4	78.6 246	80.6 200	(79.5) 446
Total	313	248	561
Porcentaje	(55.8)	(44.2)	(100.0)

1. Concuerda marcadamente
2. Concuerda más de lo que difiere
3. Difiere más de lo que concuerda
4. Difiere marcadamente

TABLA XXV

Variante 179 Posición Política Relativa

Variante 117		1	2	3	4	5	Total
APOYA A CASTRO	1	31.0 9		0.8 2			(2.1) 11
	2	24.1 7	6.0 5	2.0 5	1.4 2		(3.6) 19
	3	17.2 5	38.1 32	11.6 29	9.2 13	13.3 4	(15.5) 83
	4	27.6 8	56.0 47	85.6 214	89.4 126	86.7 26	(78.8) 421
Total		29	84	250	141	30	534
Porcentaje		(5.4)	(15.7)	(46.8)	(26.4)	(5.6)	(100.0)

TABLA XXVI

Apoya a Castro

Partido Político Preferido	1	2	3	4	Total
PIP	90.0 9	66.7 12	43.7 35	16.7 73	(23.7) 129
PPD	10.0 1	27.8 5	40.0 32	50.2 219	(47.2) 257
PER			13.7 11	30.7 134	(26.7) 145
PAC		5.6 1	2.5 2	2.3 10	(2.4) 13
Total	10	18	80	436	544
Porcentaje	(1.8)	(3.3)	(14.7)	(80.1)	(100.0)

TABLA XXVII

Opinión sobre el Gobierno Cubano

Variante 136

Variante 105	1	2	3	4	Total
PIP	81.8 9	78.6 11	35.0 42	16.7 68	(23.6) 130
PPD	9.1 1	21.4 3	47.5 57	49.5 201	(47.5) 262
PER	9.1 1	17	14.2 128	31.5	(26.5) 146
PAC			3.3 4	2.2 9	(2.4) 13
Total	11	14	120	406	551
Porcentaje	(2.0)	(2.5)	(21.8)	(73.7)	(100.0)

Partido Político Preferido

1. Muy favorable
2. Favorable
3. Desfavorable
4. Muy desfavorable

TABLA XXVIII

Variante 105 Partido Político Preferido

105	PIP	PPD	PER	PAC	Total
Muy favorable	8.6 11	1.5 4	0.7 1	7.7 1	(3.1) 17
Favorable	16.4 21	5.4 14	3.5 5	15.4 2	(7.7) 42
Desfavorable	39.8 51	30.3 79	22.9 33	23.1 3	(30.4) 166
Muy desfavorable	35.2 45	62.8 164	72.9 105	53.8 7	(58.8) 321
Total	128	261	144	13	546
Porcentaje	(23.4)	(47.8)	(26.4)	(2.4)	(100.0)

TABLA XXIX

Variante 22 — Clase Social de la Familia (Varones)

VARIANTE ILO REFORMA AGRARIA

	1	2	3	4	5	Total
A favor de ésta	7.1 1	13.9 14	6.2 5	7.7 3		(9.3) 23
En contra de ésta	92.9 13	86.1 87	93.7 75	92.3 36	100.0 14	(90.7) 225
Total	14	101	80	39	14	248
Porcentaje	(5.6)	(40.7)	(32.3)	(15.7)	(5.6)	(100.0)

TABLA XXX

Variante 22 — Clase Social de la Familia

	1	2	3	4	5	Total
A favor de ésta		14.5 11	5.5 3	4.3 1		(9.1) 15
En contra de ésta	100.0 5	85.5 65	94.5 52	95.7 22	100.0 5	(90.9) 149
Total	5	76	55	23	5	164
Porcentaje	(3.0)	(46.3)	(33.5)	(14.0)	(3.0)	(100.0)

TABLA XXXI

Variante 16

Ocupación del padre
(Varones)

VARIANTE 117 APOYA	1	2	3	4	5	6	7	8	Total
1		2.4 1	3.4 1		5.1 3		6.7 2	1.9 1	(2.7) 8
2	3.1 1	7.1 3	3.4 1	3.8 1	1.7 1			3.8 2	(3.0) (3.0)
3	12.5 4	23.8 10	10.3 3	15.4 4	11.9 7	7.4 2	30.0 9	15.1 8	(15.8) 47
4	84.4 27	66.7 28	82.8 24	80.8 21	81.4 48	92.6 25	63.3 19	79.2 42	(78.5) 234
Total	32	42	29	26	59	27	30	53	298
Porcentaje	(10.7)	(14.1)	(9.7)	(8.7)	(19.8)	(9.1)	(10.1)	(17.8)	(100.0)

TABLA XXXII

Variante 3

Educación del padre
(Varones)

Variante 117 Apoya a Castro		1	2	3	4	Total
Concuerda marcadamente	1	1.8 1	1.4 2	3.6 1	4.1 3	(2.3) 7
Concuerda más de lo que difiere	2	1.8 1	3.5 5	3.6 1	5.4 4	(3.7) 11
Difiere más de lo que concuerda	3	10.9 6	15.4 22	17.9 5	17.6 13	(15.3) 46
Difiere marcadamente	4	85.5 47	79.7 114	75.0 21	73.0 54	(78.7) 236
Total		55	143	28	74	300
Porcentaje		(18.3)	(47.7)	(9.3)	(24.7)	(100.0)

TABLA XXXIII

Variante 3

Educación del padre
(Mujeres)

Variante 117 Apoya a Castro	1	2	3	4	Total
Concuerda marcadamente 1		1.9 2		1.7 1	(1.2) 3
Concuerda más de lo que difiere 2	4.1 2	3.7 4		3.4 2	(3.3) 8
Difiere más de lo que concuerda 3	16.3 8	14.8 16	14.8 4	12.1 7	(14.5) 35
Difiere marcadamente 4	79.6 39	79.6 86	85.2 23	82.8 46	(81.0) 196
Total	49	108	27	58	242
Porcentaje	(20.2)	(44.6)	(11.2)	(24.0)	(100.0)

TABLA XXXIV

Variante 3 — Educación del padre (Varones)

Variante 90		1	2	3	4	Total
Participación en Consejo Universitario	1	24.1 13	30.9 43	42.3 11	38.4 28	(32.5) 95
	2	75.9 41	69.1 96	57.7 15	61.6 45	(67.5) 197
	3					(0.0) 0
Total		54	139	26	73	292
Porcentaje		(18.5)	(47.6)	(8.9)	(25.0)	(100.0)

TABLA XXXVI

Variante 16 Ocupación del padre (Varones)

Variante 90	1	2	3	4	5	6	7	8	Total
1	41.9	46.5	34.5	25.0	26.8	36.0	33.3	18.5	(31.8)
	13	20	10	6	15	9	10	10	93
2	58.1	53.5	65.5	75.0	73.2	64.0	66.7	81.5	(68.2)
	18	23	19	18	41	16	20	44	199
3									(0.0)
									0
Total	31	43	29	24	56	25	30	54	292
Porcentaje	(10.6)	(14.7)	(9.9)	(8.2)	(19.2)	(8.6)	(10.3)	(18.5)	(100.0)

Variante 90: Participación en Consejo Universitario

1. Asistió a una reunión del Consejo de Estudiantes.
2. No asistió a ninguna reunión del Consejo de Estudiantes.
3. No hay Consejo de Estudiantes en su facultad.

TABLA XXXVII

Variante 3 Educación del padre (Varones)

Variante 95		1	2	3	4	Total
Partido Político Nacional	Sí	29.7 11	26.0 25	32.0 8	35.4 17	(29.6) 61
	No	70.3 26	74.0 71	68.0 17	64.6 31	(70.4) 145
	Total	37	96	25	48	206
	Porcentaje	(18.0)	(46.6)	(12.1)	(23.3)	(100.0)

TABLA XXXIX

Variante 95 Partido Político Nacional

Variante 90 Participación en Consejo Universitario		Sí	No	Total
	1	44.3 27	27.3 39	(32.4) 66
	2	55.7 34	72.7 104	(67.6) 138
	3			(0.0) 0
Total		61	143	204
Porcentaje		(29.9)	(70.1)	(100.0)

TABLA XL

Variante 95 Partido Político Nacional (Mujeres)

Variante 90 Participación en Consejo universitario		Sí	No	Total
	1	64.7 11	17.6 16	(25.0) 27
	2	35.3 6	82.4 75	(75.0) 81
	3			(0.0) 0
Total		17	91	108
Porcentaje		(15.7)	(84.3)	(100.0)

TABLA XLI

Variante 89 Participación en asuntos universitarios
(Varones)

Variante 90 Participación en Consejo Universitario	1	2	3	Total
1	52.3 68	18.6 24	7.7 3	(31.9) 95
2	47.7 62	81.4 105	92.3 36	(68.1) 303
3				(0.0) 0
Total	130	129	39	298
Porcentaje	(43.6)	(43.3)	(13.1)	(100.0)

Variante 89: Participación en asuntos universitarios

1. Votó en las pasadas elecciones de su facultad.
2. No votó en las elecciones pasadas.
3. No hay consejo de estudiantes en su facultad.

Variante 90: Participación en consejo universitario

1. Asistió a una reunión del consejo de estudiantes.
2. No asistió a ninguna reunión del consejo de estudiantes.
3. No hay consejo de estudiantes en su facultad.

TABLA XLII

Variante 89 Participación en asuntos universitarios
(Mujeres)

1. Votó en las pasadas elecciones de su facultad.
2. No votó en las elecciones pasadas.
3. No había consejo de estudiantes en su facultad.

Variante 90 Participación en Consejo Universitario	1	2	3	Total
1	67.2 45	14.7 19	22.2 6	(31.4) 70
2	32.8 22	85.3 110	77.8 21	(68.6) 153
3				(0.0) 0
Total	67	129	27	223
Porcentaje	(30.0)	(57.8)	(12.1)	(100.0)

Variante 90: Participación en consejo universitario

1. Asistió a una reunión del consejo de estudiantes.
2. No asistió a ninguna reunión del consejo de estudiantes.
3. No había consejo de estudiantes en su facultad.

TABLA XLIII

Variante 102 Posición en grupos de estudiantes (Varones)

Variante 89 Participación en Asuntos Universitarios	1	2	Total
1	57.0 65	36.0 68	(43.9) 133
2	31.6 36	48.7 92	(42.2) 128
3	11.4 13	15.3 29	(13.9) 42
Total	114	189	303
Porcentaje	(37.6)	(62.4)	(100.0)

Variante 102: Si el que respondió ocupa u ocupó el año anterior una posición de responsabilidad formal en una organización estudiantil o más.

1 = Sí

2 = No

TABLA XLIV

Variante 103 Interés en la política estudiantil

Variante 89 Participación en Asuntos Universitarios	1	2	3	4	Total
1	61.2 71	37.4 85	21.1 27	23.8 15	(37.1) 198
2	20.7 24	51.1 116	64.8 83	65.1 41	(49.4) 264
3	18.1 21	11.5 26	14.1 18	11.1 7	(13.5) 72
Total	116	227	128	63	534
Porcentaje	(21.7)	(42.5)	(24.0)	(11.8)	(100.0)

Variante 103: Interés en la política estudiantil

1 = mucho

2 = alguno

3 = poco

4 = ninguno

TABLA XLV

Variante 89 Participación en asuntos universitarios

1. Votó en las pasadas elecciones de su facultad.
2. No votó en las elecciones pasadas.
3. No hay consejo de estudiantes en su facultad.

Variante 117

APOYA A CASTRO		1	2	3	Total
Concuerda marcadamente	1	3.1 4	1.6 2	2.4 1	(2.4) 7
Concuerda más de lo que difiere	2	3.8 5	1.6 2	7.3 3	(3.4) 10
Difiere más de lo que concuerda	3	22.3 29	13.9 17	4.9 2	(16.4) 48
Difiere marcadamente	4	70.8 92	82.8 101	85.4 35	(77.8) 228
Total		130	122	41	293
Porcentaje		(44.4)	(41.6)	(14.0)	(100.0)

TABLA XLVI

Sexo

Variante 78

DISCUTE SOBRE POLITICA NACIONAL	Varones	Mujeres	Total
Todos los días	25.3 74	13.9 30	(20.4) 104
Cada dos o tres días	23.2 68	22.2 48	(22.8) 116
Por lo menos una vez a la semana	27.6 81	25.5 55	(26.7) 136
Menos de una vez a la semana, pero por lo menos una vez al mes	16.4 48	22.2 48	(18.9) 96
Menos de una vez al mes	7.5 22	16.5 35	(11.2) 57
Total	293	216	509
Porcentaje	(57.6)	(42.4)	(100.0)

APENDICE B

CARTAS

10 de julio de 1987.

Sra. Isabel Picó

Estimada señora Picó:

Soy estudiante del Programa Graduado en Traducción de la Universidad de Puerto Rico. Como requisito de tesis traduje al español el trabajo Political Behavior of Students at the University of Puerto Rico, del cual usted es co-autora. Ya me había comunicado con usted una vez para acordar la revisión del trabajo traducido hasta entonces. En esta ocasión el texto está traducido en su totalidad y requiere una revisión de su parte, para aclarar algunos puntos y aprobarlo para la presentación final.

Llamo su atención hacia algunos puntos en particular, enumerados abajo. En cada caso menciono las páginas en que aparecen en el texto original en inglés. Incluyo aquí sólo el texto traducido, no el original.

A- Terminología técnica- ¿Hay alguna terminología especializada en español para los siguientes?

1- developing areas- ¿áreas en desarrollo? (p.1)

2- modern sector- ¿sector moderno? (p.1)

3- mass- ¿de masas? ¿masiva? (pp.5,19,20)

4- unskilled- ¿inexpertos? ¿no-adiestrados? ¿no-diestros? (pp.8,46)

5- skilled- ¿diestros? ¿peritos? ¿adiestrados? (pp.9,46,16)

6- low-skilled-¿poco especializados? ¿poco diestros? ¿con pocas destrezas? (pp.47,50,54,60)

7- semi-skilled- ¿semi-adiestrados? ¿no especializados? (p.16)

8- service workers- ¿trabajadores de servicio? (p.16)

9- non-partisan- ¿no-proselitista? (p.21)

10- occupational level- ¿nivel de empleo? ¿nivel de trabajo? (pp.45,47)

11- welfare state- ¿estado benefactor? (p.48)

12- upper-middle class- ¿clase media alta?
¿clase media más alta?
¿clase medio alta? (p.63)

13- lower middle class- ¿clase media baja?
¿clase media más baja? (p.5)

14- aggregative- ¿colectivo? (pp.23,42,43,48,49,50)

B- Otros términos

1- ascription- p.7
¿Qué es la adscripción en este contexto? ¿Se traduciría "sociedad que cambia de la adscripción a la ejecución"?

ascriptive- p.17 (En relación con la traducción que se dé a ascription, ¿cuál sería la de este término?)

2- actual facts- p.8
"In addition with an increase in education there will be an increased awareness of the actual facts."

En lugar de hechos reales, ¿no podría traducirse actual facts como realidad?

Traducción sugerida:
"Además, con un incremento en la educación habrá un incremento en la conciencia de la realidad".

3- modal- p.42 (Cita)
¿Qué quiere decir modal?
¿Podría ser edad tipo?

C- Sintaxis y comprensión

1- "What differences emerge in the concentration of politically involved students among the various schools?" (p.3)

- no está claro entre qué elementos se establece la diferencia
  * ¿entre las concentraciones?
  * ¿entre las facultades?

- ¿De qué concentraciones se habla?
  * ¿concentración de estudiantes?
    (grupo de estudiantes)
  * ¿concentración de estudios?
    (académica)

Traducciones sugeridas:

a- "¿Qué diferencias surgen entre las distintas facultades, en la concentración de estudiantes involucrados en política?"

b- "¿Qué diferencias se encuentran en relación con las concentraciones de las distintas facultades a que pertenecen los estudiantes involucrados en política?"

¿Cuál sugeriría usted?

2- "In Puerto Rico where there is a mass education program and where the entrance requirements are so low that those who want to enter may do so,..."
(p.5)

- ¿Se quiere decir aquí que la admisión es tan baja que no es obstáculo para nadie que quiera matricularse, sino que lo que determina la entrada es el deseo de hacerlo?

Traducciones sugeridas:

a- "...los que quieren matricularse pueden hacerlo..."

b- "...(casi) basta querer matricularse para poder hacerlo..."

3- "These divisions of residence will not tell us if a student is from a rural community and in this respect it is limited."
(p.7)

- ¿Qué es lo que se limita?
- ¿A qué sustantivo se refiere el pronombre it en esta oración? ¿Será al estudio ("in this study") mencionado en la oración anterior?

4- "The Partido Acción Cristiana (PAC) was a party hastily organized clerical movement strongly backed by some bishops."
(p.26)

- No se entiende la frase subrayada.
- Parece faltar algo como:
  "party hastily organized as a clerical movement", o

"by a clerical movement".

Traducciones sugeridas:

a-"El Partido Acción Cristiana (PAC) fue un partido organizado apresuradamente como un movimiento clerical, fuertemente respaldado por algunos obispos."

b-"...partido organizado apresuradamente por un movimiento clerical, ..."

5- "It is a measure of the political involvement of students, to the extent that those with party affiliations will most likely have friends with the same opinions as they."
(p.55)

- ¿Qué se quiere decir, parafraseado en español, que la amistad influye tanto que los mejores amigos de estudiantes afiliados a partidos tendrán con mucha probabilidad las mismas preferencias de partido?

Traducción sugerida:
"Es una medida de la participación política de los estudiantes hasta el punto en que los que están afiliados a partidos tendrán muy probablemente amigos con sus mismas opiniones."

6- "...only 19.3% of first and second year students are for the Independence Party, farther to the right than we expected."
(p.56)

- El 19.3% que apoya al PIP, ¿está más a la derecha de lo que se esperaba?, ó
- ¿más alejados de la derecha de lo que se esperaba?, ó
- ¿ será que hay más estudiantes de derecha de lo que se esperaba?

7- "Leftism and 'Fidelismo' are mutually exclusive ."
(p.58)

- ¿Qué se quiere decir con la frase mutually exclusive?

¿Se excluyen mutuamente, el uno al otro?
¿Son mutuamente exclusivistas o exclusivos?

8- ¿Cuál es la secuencia de los porcentajes de votos a favor del PIP y las respectivas fechas en que los obtuvo?
(p.25, primer párrafo)

1952- 19.0%
1964- 2.8%
1960- 3.0%, perdió su posición como partido principal

¿Cuándo recobra su posición con por lo menos 5% de los votos?

D- Matiz de los términos disagree y dislike.
(pp.58, 59)

Cuando se utiliza el término disagree en este capítulo, ¿se quiere decir diferir, no estar de acuerdo?

¿Se tiene presente el matiz distinto del término dislike, como tener aversión, un sentimiento emocionalmente más fuerte que diferir ?

¿O se usan indistintamente los dos términos?

E- Traducción de nombres de organismos u organizaciones- ¿Cuál es el nombre oficial en español?

1- Puerto Rican Civil Liberties Commission- P.18
¿Comisión de Libertades Civiles de Puerto Rico?

2- Institute of International Studies- P.41
¿Instituto de Estudios Internacionales?

3- Superior Council of Education- P.32
¿Consejo de Educación Superior?
¿Consejo Superior de Enseñanza?

4- Independence Movement- P.57
¿Es el mismo Movimiento Pro Independencia (MPI)?

F- Errores

1- "They will not vote PER because they will associate Independence with violence." (p.48)

- ¿No será "they will not vote PIP because they will associate Independence with violence"?

2- "the two decades of 1960 and 1964." (p.7)

- ¿Qué dos décadas son: 1950 y 1960?
- O, ¿no son décadas, sino elecciones?

3- "In 1960, 1,000 students attended college in Puerto Rico, a total of 30.900." (p.16)

¿Qué representa este número: 30.900?
¿Será 30.9%?

4- Cita #2, (p.15)

Tumin & Feldman, op.cit. Chapters on Occupation & Mobility Pats 1,2,3.

¿Qué es Pats ? ¿Será Parts?

5- Cita #1, (p.1)

¿Cuál es la referencia completa de la casa editora? ¿(Minerva 3, 1964)?

G- Faltan las tablas XXXV y XXXVIII en la copia que se me entregó del texto original en inglés.

---*---

Agradezco su disposición a colaborar conmigo en este trabajo.

Atentamente,

Angelina Roldán Lamar

Angelina Roldán Lamar
801-78-8220
Calle 130 CB-1
Valle Arriba Heights
Carolina, P.R. 00630
Tels. 768-6156 (casa)
754-2172 (oficina)

25 de septiembre de 1987

Estimada señora Picó:

Me dirijo a usted nuevamente en relación con el trabajo Political Behavior of Students at the University of Puerto Rico.

En la carta que le envié, con fecha del 10 de julio del año corriente, le señalé varios puntos que en el trabajo presentan cierta dificultad para la traducción y requieren su atención especial. Solicité también a usted que revisara y aprobara la traducción del texto en su totalidad para presentarlo en forma final al Programa Graduado en Traducción.

Deseo hacer esta presentación de tesis durante este semestre, lo que según las normas del Programa debe hacerse con dos meses de anticipación al último día de clases, 7 de diciembre. Entiendo que por causa de falta de tiempo dentro de su horario de trabajo no le ha sido posible, a esta fecha, completar la revisión del texto. Dado que debo entregarlo a más tardar el 6 de octubre, he decidido seguir adelante con los detalles finales de la tesis para presentarla en esa fecha. Sin embargo, la publicación del trabajo en español estará sujeta a la revisión que usted haga de la traducción y las correcciones que considere necesarias. Así podré completar el grado durante este semestre y al mismo tiempo usted contará con tiempo adicional para realizar la revisión.

Por otra parte, luego de la presentación de la tesis tiene lugar la defensa de la misma frente al Comité de tesis. Este último deberá estar integrado por el consejero de tesis, un profesor del Programa y el autor del trabajo. La defensa tendrá lugar hacia finales de octubre o, a más tardar, la primera semana de noviembre. Por eso, necesitamos saber cuándo — día y hora — podrá estar usted disponible dentro de ese término de tiempo para integrar el Comité de tesis.

Agradeceré que se comunique lo antes posible con el doctor Angel J. Casares, mi consejero de tesis, para que éste, en coordinación con el Programa, pueda establecer la fecha de la defensa de tesis y asegurar su participación. Puede comunicarse , durante horas de la mañana, a través del teléfono 764-0000, extensiones 2047 ó 3488.

Agradezco su colaboración,

Angelina Roldán

Angelina Roldán
801-78-8220
Calle 130 CB - 1
Valle Arriba Heights
Carolina, P.R. 00630
Tel. 768-6156 (casa)
754-2172 (oficina)

BIBLIOGRAFIA

Libros

Almond, Gabriel, and Coleman, James. The Politics of Developing Areas. Princeton: Princeton University Press, 1960.

Almond, Gabriel, and Verba, Sydney. The Civic Culture. Boston: Little Brown and Company, 1963.

Anderson, Robert W. Party Politics in Puerto Rico. Stanford: Stanford University Press, 1965.

Apter, David. Politics of Modernization. Chicago: University of Chicago Press, 1965.

Benítez, Jaime. "Jornadas de un Programa Universitario (1942-1962)." Junto a la Torre. San Juan: Universidad de Puerto Rico, 1962.

Coleman, James (ed.). Education and Political Development. Princeton: Princeton University Press, 1965.

Feldman, Arnold, and Tumin, Melvin. Social Class and Social Change in Puerto Rico. Princeton: Princeton University Press, 1961.

Hansen, Millard, and Wells, Henry (eds.). Puerto Rico: A Study in Democratic Development. Annals of Political and Science Review, Vol. 285, Jan., 1953.

Lewis, Gordon K. Puerto Rico: Freedom and Power in the Caribbean. New York: Monthly Review Press, 1963.

Mathews, Thomas. Puerto Rican Politics and the New Deal. Gainesville: University of Florida Press, 1960.

Pagán, Bolívar. Historia de los Partidos Políticos Puertorriqueños. San Juan: Librería Campos, 1959.

Picó, Rafael. Geografía de Puerto Rico. Río Piedras: Universidad de Puerto Rico, 1964.

Roberts, Lydia J., and Stefani, Rose L. Patterns of Living in Puerto Rican Families. Río Piedras: University of Puerto Rico Press, 1949.

Rosenberg, Mavis, Suchman, Edward A., and Williams, Robin M. What College Students Think. Princeton: D. Van Nostrand Company, 1960.

Steward, Julian H., et al. The People of Puerto Rico: A Study of Social Anthropology. Chicago: University of Chicago Press, 1956.

Artículos

Bachrach, Peter. "Actitud de los Estudiantes Hacia la Autoridad." Revista de Ciencias Sociales, Vol. 1, Núm. 2 Junio 1957 o en Public Opinion Quarterly. Spring 1958, 68-73.

Batsford, Keith. "A Farewell to Muñoz." Commentary, June 1965.

Bonilla, Frank. "The Student Federalism of Chile: 50 Years of Political Action." Journal of Inter-American Studies, July 1960.

Córdova, Ana M., y Miranda de Jesús, Fredeswinda. "Caracteres psico-sociales del estudiante de primer año de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras 1960-1961." Revista de Estudios Generales, Vol. VII, Junio 1965.

Figueroa Mercado, Lydia. "Puerto Rico--Cultura y Personalidad." Revista de Ciencias Sociales, Vol. VII, Marzo-Junio, 1963. Núm.1,2. 93-103.

Harrison, John P. "The Confrontation with the Political University." The Annals, Vol. 334, March 1961. 74-83.

Kantor, Harry. "Public Finances Parties." National Municipal Review XLVII, 1958. 110-14.

Lewis, Gordon K. "1940 y después: La Ascención de los Populares." Revista de Ciencias Sociales, Vol.4, Diciembre 1964.

Lipset, Seymour M. "University Students and Politics in Underdeveloped Countries." Minerva 3. 1964. 15-56.

Marqués, René. "El Puertorriqueño Dócil." Revista de Ciencias Sociales, Vol. VII, Núm. 1,2. Marzo-Junio 1962.

Marvick, Dwaine. "African University Students: A Presumption Elite." in James S. Coleman (ed.) Education and Political Development. 463-497.

Muñoz Amato, Pedro. "El derecho a la educación y la libertad de cátedra." Revista del Colegio de Abogados de Puerto Rico, Vol. XXIV, Núm. 3. San Juan: Editorial Colegio de Abogados, 1964.

Seda Bonilla, E. "El Estado de los Derechos Civiles en la Cultura Puertorriqueña." Revista de Ciencias Sociales, Vol.4, Diciembre 1964.

Shils, Edward. "The Intellectuals in the Political Development of the New States." En Kautsky, Edward, Political Change in Underdeveloped Countries. New York: John Wiley and Sons, 1962.

Silvert, Kalman. "The Student." En John Johnson (ed.), Continuity and Change in Latin America. 206-226.

Therry, Leonard. "Dominant Power Components in the Brazilian University Movement." Journal of Inter-American Studies, 1965. 22-48.

Wells, Henry. "Ideology and Leadership in Puerto Rican Politics." American Political Science Review, XLIXC, 1955. 22-39.

Folletos

Benítez, Celeste y Rexach, Roberto. Puerto Rico 1964: Un Pueblo en la Encrucijada. Humacao, Puerto Rico, Junio 1964.

Benítez, Jaime. La Casa de los Estudios: Sobre la Libertad y el Orden en la Universidad. Universidad de Puerto Rico, 1942.

Los Sucesos del día 14 de abril en la Universidad de Puerto Rico. Universidad de Puerto Rico, 1948.

Movimiento Pro Independencia. La Hora de la Independencia: Tesis Política. San Juan: Movimiento Pro Independencia, 1963.

Géigel, Fernando J. El Ideal de un Pueblo y los Partidos Políticos. San Juan: Tipografía Cantero Fernández, 1940.

Muñoz Marín, Luis. Historia del Partido Popular Democrático. San Juan: Editorial del Caribe, 1952.

Universidad de Puerto Rico. Ley Universitaria y Reglamentos. Universidad de Puerto Rico, 1962.

Informes

Comité del Gobernador. Informe del Comité del Gobernador para el estudio de los derechos civiles. Oxford (New Hampshire): Equity Publishing Corp., 1959.

Universidad de Puerto Rico. The University of Porto Rico Bulletin, series 1, No. 1, September 30, 1930. Río Piedras, Puerto Rico.

Universidad de Puerto Rico. The University of Porto Rico Bulletin, series 11, No. 1, September 1931. Río Piedras, Puerto Rico.

Periódicos

El Imparcial.

El Mundo.

San Juan Star.